



PATRIMONIO CULTURAL ORAL E INTANGIBLE

Significado | Comunicación | Transmisión

SALVADOR ERNESTO CARMONA SCHÖNFFELDT

 lavieja Ciudad

Patrimonio Cultural Oral e Intangible
Significado | Comunicación | Transmisión

Salvador Ernesto Carmona Schönffeldt

Este libro lo escribí el 2001-2002 en Santiago de Chile, en el marco de la tesis guiada por Raúl Bendejú para titularme como Periodista y Licenciado en Comunicación Social.

*“A quienes escucho en el despertar,
dormir y soñar cotidiano...”*



Imagen de Portada: Padre y Madre.

“Traían libros, nos traducían textos en antiguas lenguas, nos mostraban reproducciones de símbolos y ritos pasados y nos enseñaban a ver cómo todo el patrimonio de la Humanidad consistía, hasta ahora, en ideales extraídos de sueños del alma inconsciente, de sueños en los cuales la Humanidad seguía a tientas las vislumbres de sus posibilidades futuras”

DEMIAN por Hermann Hesse

Registro Propiedad Intelectual
Inscripción N° 127.071
Santiago de Chile

INDICE

INTRODUCCIÓN

“Escuchando en el silencio”	10
-----------------------------------	----

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

I. “Imágenes de la memoria”	15
II. “Confrontación generacional”	20
III. “Guiones dispersos”	24
IV. “Pertenencia patrimonial”	26
V. “Oído, voz y desarrollo”	28

ANTECEDENTES

VI. “Percepciones del presente”	33
VII. “Escenario de la obra humana”	41
VIII. “Errantes conocimientos”	44
IX. “Crecimiento normado”	48

PRESENTACIÓN CONCEPTUAL

X. “Semillas patrimoniales”	57
XI. “Vestigios permanentes”	64

FUNDAMENTOS TEÓRICOS

XII. “Conversaciones cotidianas”	69
XIII. “Comunicar en el espacio, transmitir en el tiempo”	72

XIV. “Funciones comunicativas”	75
XV. “Interacción comunicacional”	82

ANÁLISIS

XVI. “Inspiración creadora”	91
XVII. “Planificación esgrimida”	93
XVIII. “Consolidación experimentada”	98

PROPUESTA

XIX. “Educación, conversación y desarrollo”	104
XX. “Conocimiento y aprendizaje”	110
XXI. “El puente patrimonial”	113

CONCLUSIÓN

“Reflexión final”	118
-------------------------	-----

BIBLIOGRAFÍA	121
---------------------------	-----

ANEXO

Libreto Espectáculo “Una Villa Alegre”	129
--	-----

INTRODUCCIÓN

“Escuchando en el silencio”

Caminando por el casco antiguo de la ciudad de Santiago de Chile, apreciaba el deterioro constante de las construcciones. Solitarios ancianos vagaban esperando que las humildes pensiones abrieran las puertas para su descanso. Pensaba en los miles de cuentos que albergaban aquellos viejos cines y las múltiples historias que ahí conviven.

El silencio de ellos es, sin duda, la ignorancia de nosotros. Un abuelo emborrachado por las penurias del pasado, alerta la presencia de un problema. También la soledad de la abuela.

La nula comunicación existente en este escenario era la pauta para iniciar una aventura, que venía con una carga emotiva indescifrable. La distancia generacional ampliaba la brecha.

Entendí que el patrimonio cultural no era un hecho que necesariamente debía ser preservado, más bien tenía que ser escuchado y así comunicado.

Según la Constitución Política de Chile, es deber del Estado *“la protección e incremento del patrimonio cultural de la nación”*. Pero, el hablar de patrimonio ya resulta dificultoso. Es un concepto del que no tenemos la claridad de su significado y la importancia de su transmisión. La razón, no recuerdo haberlo escuchado en mi enseñanza colegial. Por lo tanto, depende mucho del actor social que lo utilice, existiendo diversas definiciones y clasificaciones.

Esta situación genera que el pretender identificar algo como patrimonial, sin siquiera tener claro su concepto, se convierta en una travesía bastante compleja, por lo que nos vemos imposibilitados de valorar el patrimonio cultural más cercano.

Se plantea, entonces, la hipótesis de que el significado de nuestro patrimonio cultural no está efectivamente

reconocido ni valorado por un problema de conceptualización que afecta la comunicación, incidiendo en la transmisión de éste.

El abordar esta problemática requiere imperiosamente fijar algunos objetivos arbitrarios. Surge la necesidad de plantear uno muy general que es **describir la importancia que tiene para nuestra memoria, historia e identidad, el significado, la comunicación y la transmisión del patrimonio cultural.**

Esta tarea se puede realizar sobre la base de ciertos puntos específicos que facilitarán el trabajo. Por ello, se describe a través de una serie de analogías la importancia que tienen ciertos conceptos de uso cotidiano.

El hablar de memoria, historia e identidad es conformar nuestro patrimonio cultural.

El ser capaces de reconocer aquello intangible que poseemos por el hecho de erguirnos y colocarnos de pie para

iniciar un camino, es de suma importancia para desarrollarnos culturalmente.

La idea es intentar ver un puente por el que debemos transitar y valorar la discusión que se plantea, como una experiencia que impulse el desarrollo cultural de nuestro entorno.

La recopilación de antecedentes sobre el patrimonio cultural lo encontré en el estudio realizado con personeros de UNESCO y otras instituciones, entre junio y agosto de 2001 en Quito (ciudad patrimonio cultural de la humanidad). Además de la colaboración permanente del Centro de Documentación de La División de Cultura del Ministerio de Educación en Chile (actual ministerio de Cultura).

Pero, principalmente está en la suerte de haberme comunicado con quienes caminan cotidianamente al lado de uno. Si bien se puede realizar un estudio exploratorio, donde prime la observación participante, apoyada en la teoría, somos

capaces de derrochar estas ideas por los años de formación que se nutren de medios técnicos de información.

El patrimonio cultural es la memoria que nos permite construir la historia. Aprendiendo del camino trazado podremos desarrollar nuestro presente y vislumbrar el futuro.

Es así como nos comunicamos, donde factores históricos no pueden quedar al margen, más bien están presentes en cada uno de nuestros discursos y personales relatos.

El desarrollo de la tesis cumple con los requisitos formales de investigación, delimitando una introducción, el planteamiento del problema, los antecedentes, una presentación conceptual, los fundamentos teóricos, el análisis de una experiencia artística, una propuesta educacional en torno al tema, la conclusión, bibliografía y anexos.

La libertad con la que abordamos el tema tiene la pretensión de incorporar un estilo literario a trabajos

investigativos donde las citas, de textos o de conversaciones sostenidas, se incorporen de manera dinámica a la narración.

La distinción en números romanos y título que se realiza en cada capítulo no es más que un modo estético y de lectura que intenta ser una aproximación ensayística, división que no impide hilar cada uno de los relatos.

El fin, describir la importancia de comunicar y transmitir el patrimonio cultural oral e intangible de las sociedades en general a partir de un soporte investigativo, más una escritura personal y reflexiva.

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

I.- “Imágenes de la memoria”

Inevitablemente, al caminar, recordamos sucesos, procesos y hechos que han ido formando nuestra identidad. A nuestra memoria acuden aquellas imágenes con nuestros familiares, amores y amistades. Rememoramos lugares, aromas, sabores, colores, sonidos y texturas que han quedado grabados en el inconsciente y afloran cuando despiertan nuestros sentidos. Muchas veces agradables vivencias permiten alegrarnos, pero también otras nos entristecen. Son lágrimas o risas que algún día fueron sufrimientos o alegrías y que ahora están almacenadas en la memoria. Con esta dualidad de sentimientos hay que convivir. Sin olvidar, sino aprendiendo de la experiencia, para que en las generaciones actuales y futuras sean menos los llantos y prevalezcan las sonrisas.

Este camino no sólo se da en lo individual, también en lo colectivo. Es por ello por lo que aquella infancia personal y social es más importante *“descubrirla, comprenderla,*

descifrarla, detectar dónde comenzó una esperanza, dónde fue sembrado un desaliento, provocada una animadversión” (Benedetti, 2000: 13), de lo contrario tendríamos *“recortada la memoria para atrás”* (Sepúlveda, 2001)¹. Cuando pretendemos desconocer el pasado y olvidar la riqueza de lo vivido, no solo caemos en una perjudicial amnesia, sino que perdemos un cúmulo de experiencias, provocando un quiebre para el desarrollo futuro ya que *“si cortamos los puentes con la infancia es posible que nos condenemos a una inacabable inmadurez”* (Benedetti, 2000: 13). Y claro, si no sabemos de donde venimos ni cuál es nuestra historia, tampoco comprenderemos quienes somos, ni menos para donde vamos.

El patrimonio, en este sentido, juega un rol fundamental, *“se sitúa entre la memoria subjetiva y la historia”* (Cattarini, 2001:317) de cada persona, familia, barrio, pueblo, ciudad, país, continente o/y planeta.

¹ Opinión vertida por Fidel Sepúlveda Llanos, en el tema “Patrimonio oral e intangible” del III Seminario de Periodismo, Patrimonio y Gestión Cultural, desarrollado por la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos (DIBAM) el jueves 18 de octubre de 2001 en la Biblioteca Nacional. Santiago de Chile.

La memoria, por un lado, tiene un papel activo tanto en lo individual como en lo colectivo, *“Una de sus funciones, el recuerdo, es el hilo conductor”* (Cattarini, 2001:317) que libera aquella *“antología de las esencias atesoradas, de las imágenes que entre otras cosas son signos de identidad, de las palabras que fueron revelaciones, de los goces y sufrimientos decisivos”* (Benedetti, 2000:14). Es ahí, por otro lado, donde **la historia** es pasado y también presente, donde *“lo antiguo y lo moderno no tienen que ser conceptos excluyentes y, mucho menos, contradictorios”* (Carrión, 2001: 42) sino complementarios, entendiendo que *“lo antiguo es generador de lo moderno y lo moderno es una forma de conferirle existencia a lo antiguo”* (Carrión, 2001: 42).

Ambos (memoria-historia) son procesos que derivan en lo actual, lo construyen y lo permiten entender, conformando nuestro patrimonio.

El patrimonio, entendido en un aspecto más social, **está en la naturaleza y en la belleza que de ella emana**: en el mar, desiertos, selvas, bosques, montañas, cavernas,

glaciares, fauna, flora, fungi y bacterias; en los sitios arqueológicos, en poblados tradicionales, en sectores urbanos de interés, en su arquitectura, en la tecnología para la producción, comunicación y transporte; en la institucionalidad que cobija objetos testimoniales en bibliotecas, archivos, museos y colecciones; en la cultura y en sus manifestaciones cotidianas: la gastronomía, artesanía, expresiones, leyendas, arte, juegos, música, bailes, fiestas populares y religiosas; en las experiencias de nuestras abuelas, abuelos, madres y padres, en sus amistades, las viejas y viejos; en nuestras vivencias de pequeño: viajes, colegios, compañeras y compañeros. **Está en nosotros y en lo que vendrá.**

Es decir, llevado a un contexto más amplio implica que *“nuestra generación ha heredado recursos culturales, tangibles e intangibles, que encarnan la memoria colectiva de las comunidades en todo el mundo y confortan su sentimiento de identidad...”* (UNESCO, 1997: 119). Es aquello que nos caracteriza por historia, lo excepcional y diferente. Aquel valor que interesa conocer, sentir y poder compartirlo con otros que

a la vez nos entreguen su testimonio. Pertenece a uno y a todas y todos, sin ensimismamientos.

Sin embargo, *“la llamada globalización, que en principio debería constituirse en la universalización del bienestar, puede convertirse en una amenaza para la conservación de la riqueza de la diversidad cultural, al propiciar la homogeneización de los modelos de vida y difundir paradigmas que en muchos casos se contraponen a los valores que han nutrido la vida de los pueblos y que son necesarios para garantizar una construcción positiva de las sociedades”* (Crespo-Toral, 2001:108).

Está en su penetración constante en las capitales del mundo, donde millones de habitantes nos comportamos según patrones definidos (no necesariamente intencionales) en el día a día. Esta conducta, que no es nueva, es cada vez más masiva. El humano se convierte en un ente dentro del sistema donde sus angustias son las deudas, sus alegrías el consumo material, su preocupación o diversión las series, su tema de conversación el lamentarse por el trabajo que tiene.

Es así como transitamos de modo similar por las diversas aceras urbanas, mientras fuera de ellas la globalización se manifiesta sin trepidar sobre la naturaleza. Y gritan su pesar los árboles de bosques y selvas, caen desechos los enormes glaciares, cierran sus ojos por última vez millones de especies.

II.- “Confrontación generacional”

En la actualidad, en pos del crecimiento económico se tiende a postergar el desarrollo humano y cultural. La emoción que generan los grandes avances tecnológicos golpea la cotidianidad de las personas. Nuevamente el pasado, por un lado, es vapuleado, criticado e incomprendido; y por el otro, ensalzado, vanagloriado y rememorado. Es el síntoma del joven que deja de idealizar al padre, y de este que lo ve como un descarriado. Es la confrontación generacional que socava a las familias y, socialmente, a las culturas. Su distanciamiento, a la vez que perjudica y dificulta el transitar por el nuevo camino, lo hace incomprensible a pesar de los esfuerzos de la memoria histórica, que es como la madre y su sabiduría.

Desde 1972, con la Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial, Cultural y Natural², auspiciada por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), se ha logrado establecer *“criterios de conservación que enfatizan la integridad de los valores patrimoniales, tangibles e intangibles y dando especial papel a lo que dichos espacios significan para la memoria y el mejoramiento de la calidad de vida de toda la humanidad”* (Carballo, 2001: 343). Sin embargo, tendemos a rescatar y preservar el patrimonio con la finalidad de construir una identidad, donde políticas de Estado y entes privados impulsan campañas comunicacionales que busquen acercarnos “a lo nuestro”, para evitar la inmersión en la dinámica de la globalización.

El problema es que comenzamos a añorar, más que aprender. Es decir, son políticas que incentivan lo simbólico más que lo creativo, lo que deriva en que *“el manejo metodológico es realizado desde y hacia realidades supuestamente homogéneas con lo cual lo patrimonial pierde*

² Ver http://www.unesco.org/whc/world_es.htm#debut

su condición histórica y, lo que es más grave, pierde de vista a los sujetos patrimoniales que definen el proceso y, por tanto, la conflictividad que encierra” (Carrión, 2001: 39), prevaleciendo lo efímero por sobre lo trascendental. Es decir, un producto carente de sentido, en el que quien hereda, olvidó al sucesor.

Esto implica que el pasado se aprecie como algo añejo, digno de olvidar, incomprendible técnica y culturalmente, una prehistoria cercana, ensalzamiento de familias y formas de vida, donde se adoran ídolos en todas las esferas, demostrándose nostálgicos, sosteniendo como premisa “todo tiempo pasado fue mejor”, o calificando a los jóvenes como seres carentes de sueños. Es la disputa generacional que nos provoca apatía más que respeto, responsabilidad no precisamente atribuible a los más jóvenes, pero tampoco eximiéndolos de culpa.

Lo antiguo no debe ser por ningún motivo sacralizado, no se trata de peregrinar sobre lo que ya fue, si no el proceso histórico sufriría un estancamiento normativo / religioso. Es

apreciarlo como sucesos insertos dentro de un contexto que debemos comprender para proyectarnos, entendiendo *“el patrimonio en tanto la conformación de un soporte conceptual que le sirve a la comunidad para iniciar procesos de desarrollo”* (Caraballo, 2001)³, donde la responsabilidad mayor está en las personas, sus sentimientos, afectos y carencias, su cotidianidad pasada, presente y futura. Por lo mismo, *“cada sociedad debe evaluar en sus propios términos la naturaleza y la precariedad de sus recursos patrimoniales y definir los usos que desea hacer de ellos, no con un espíritu de nostalgia, sino con el espíritu de desarrollo...”* (UNESCO, 1997: 120), entendiendo el mundo que habitamos, sin cegarse ante los avances tecnológicos y comunicacionales, ya que esta abstracción *“puede dificultar la innovación formal y el intercambio transcultural, que son condiciones de la creatividad y del pensamiento crítico en una sociedad globalizada”* (García Canclini, 1999: 170).

³ Conversación sostenida con Ciro Caraballo Perichi el miércoles 08 de agosto de 2001 en la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) en Mariscal Foch y 6 de Diciembre. Quito, Ecuador.

No estamos aquí para ser paño de lágrimas de lo que hicieron o dejaron de hacer. Muestren lo que no pudieron ver, no nos obliguen a realizar lo que se vieron imposibilitados de hacer. Estamos para valorar sus acciones, escuchar sus sueños, exponer las diferencias y principalmente construir sobre la base de lo que han dejado: mejorando lo interior y exterior de nuestra casa, sin socavar los cimientos.

III.- “Guiones dispersos”

E intentamos abordar todo. Enviamos y recibimos mensajes a diario. Inevitablemente comunicamos, pero se difumina luego del punto aparte. Terminamos de leer uno y nos adentramos en otro de manera sucesiva. Nos empeñamos en captar la mayor cantidad de postales que luego archivamos. Son imágenes carentes de aromas, sabores y sonidos, su textura plana y sus colores inertes no valen la pena recordarlos: se desvanecen y extravían previo a almacenarlos en la memoria. Pretendemos cumplir en todos los papeles protagónicos y nos aprendemos mal los textos; en vez de caminos por recorrer, nos conformamos con el resguardo de una estación, una vieja estación, tecnológicamente muy

activa, única; pero que a diario presencia como llega el tren y melancólicamente observa como parte, al igual que la historia, similar a aquel día que nos despertemos y nos demos cuenta de que ya no soñamos.

Es en un proceso de globalización donde deberíamos ser capaces de comprender nuestro pasado, conocer lo que nos ha legado y comunicar con la finalidad de transmitir la experiencia en pos de nuestro desarrollo y creatividad futura. La historia no está hecha para presenciarla, todos actuamos en ella y con una gran libertad ya que el guión es construido en el espacio y tiempo. En él también nosotros tomamos parte. Por ello la representación si es defectuosa se debe a que no conocemos el libreto y ni siquiera tenemos capacidad de improvisar, de crear. Es decir, no entendemos lo que nos puede deparar cada escena y con ello la obra, esa gran obra que se alimenta de conocimientos, respeto, creatividad e interacción comunicacional entre los personajes que tienen algo novedoso que contar. Y no para ser vitoreados por el público sino con el convencimiento que las palabras y

acciones, el único soporte real que tienen es el presente, impactando en el futuro.

IV.- “Pertenenencia patrimonial”

Es la vida de un puente, construido por ancestrales robles, reforzado con novedosas técnicas y comunicando dos extremos. No para que crucen borregos como su labor perenne de comunicación, sino para que quienes lo atraviesen día a día lean los mensajes que se han tallado en las barandas, que aprecien la corrosión a la que ha sido expuesto y que, en su silencio, al oír el viento, transmita vivencias y experiencias. Ser capaces de recibir información, comprenderla y valorarla; entender que nuestro camino puede ser desviado, cambiado o modificado, pero nunca olvidado; que al llegar al otro lado seamos capaces de mirar, una vez más, atrás: sonreír y sentir; tallar en la madera nuestra experiencia para que quienes tengan la intención de emprender el camino no cometan los mismos errores y mejoren los aciertos vividos; para que todos seamos portadores de un cuento diferente, que incremente nuestra cultura e impulse la creatividad ya que no sólo somos lo que recibimos sino, también, lo que creemos y creamos.

Por ello, *“el traspaso social del testimonio (patrimonio) se desarrolla en el marco de un conflicto que debe incrementar valor en el proceso de transmisión”* (Carrión, 2001:39) para que no quede, en el común de la gente, un puente viejo, que cuenta con un día de celebración, visitas guiadas para quienes lo quieran conocer y designación de patrimonio cultural más por lo que fue, que por lo que entregó o por lo que es.

Es interesante vincular la educación con la responsabilidad del comunicar y su labor como agente transmisor del acervo intangible que poseemos, impulsando programas de educación patrimonial que incentiven la pertenencia a un espacio o historia determinado por razones de familia y de sociedad, que sea un acicate para la creatividad cultural, que forje el patrimonio en lo cotidiano, que se cuente y desarrolle la historia. El educar, comprometido con los medios de comunicación, permite entender que los valores patrimoniales se enseñan, no sólo se informan; se transmiten, no sólo se comunican.

El patrimonio cultural debe formar y ser formado por las personas. Son los actores y actrices protagónicos que deben conocer el guion para interpretarlo del mejor modo, afincados en que *“las normas mundiales de protección del patrimonio cultural, asegurando la preservación de lo mejor que ha existido en tiempos pasados y favoreciendo la creatividad de la generación actual, ayudan a las poblaciones del mundo entero a disfrutar de la riqueza cultural de la humanidad y a inspirarse en ella”* (Prott, 1999: 235). Es sentir, vivir y crear.

V.- “Oído, voz y desarrollo”

Ser capaz de escuchar y ellos de hablar. A veces, su silencio es nuestra ignorancia y muchas veces no reconocemos las imágenes que retratan, tampoco hacemos un esfuerzo por comprenderlas.

Los cuentos tienen una gran virtud. Surgen de la oralidad y los medios artísticos y técnicos permiten representarlos: como aquel ser que nació de la conversación que algún día sostuvieron mujer y hombre; protegido en la

barriga de su madre escuchó las primeras señales externas; al salir presenció con espanto que quienes lo recibieron aún no aprendían a ser buenos anfitriones. Percibió desde pequeño el hablar incomprensible de seres deformes que se acercaban y alejaban; se identificó con una palabra, un nombre, que inevitablemente lo acompañaría siempre. Entonces se percató que la unión de letras era el vehículo que le permitiría comunicarse. Lo que iba aprendiendo, lo llenaba de sonrisas: se comunicó con la naturaleza, niñas, niños, jóvenes, adultos, ancianas y ancianos. En la niñez está la posibilidad de comprender sin leer ni escribir. Aprendemos de lo que escuchamos, de lo que preguntamos.

Individual y colectivamente, esta fase de nuestro desarrollo es una época que está presente en la cotidianidad. Si la olvidamos implica que cada uno de nosotros *“se ha quedado sin memoria, pero también sin inocencia”* (Benedetti, 2000:14). Nuestra infancia es el proceso previo para adentrarnos al puente y leer en sus barandas: Oímos el acariciar de las hojas al compás del viento, el sonar del río al golpear las rocas.

Es en aquel proceso donde interactuamos comunicacionalmente con lo que nos brinda el entorno, donde aprendemos a dar nuestros primeros pasos. Está en nosotros la posibilidad de sembrar y regar aquel campo social para que aflore la diversidad.

El patrimonio oral e intangible *“impregna cada aspecto de la vida del individuo y está presente en todos los productos del patrimonio cultural”*⁴. Aquella prevención por cuidar lo tangible puede convertirse en una mera adulación (más que real pertenencia) de los objetos patrimoniales, *“mientras que el patrimonio cultural físico está concebido para sobrevivir mucho tiempo después de la desaparición del artista y del que hizo el encargo, el destino del patrimonio intangible está mucho más íntimamente vinculado a los creadores y sólo se transmite por medios orales”*⁵.

4

http://www.unesco.org/culture/heritage/intangible/html_sp/index_sp.html

5

http://www.unesco.org/culture/heritage/intangible/masterp/html_sp/index_sp.shtml.

Son cientos de miles de millones aquellos que esperan la oportunidad de entregar enseñanzas a un oído receptivo que las asimile para su perfeccionamiento, no en pro de erguir sólo silenciosas estatuas sino de ser capaces de levantar cada vez más las ramas donde se posen los diversos cantores y cantoras que les corresponde animar la velada. Son cientos de miles de millones de niños, semillas y raíces, que requieren ser regados con la más natural de las aguas, acompañado –en estas sociedades- de aquellos aditivos que la fortalezcan y nutran para su pleno desarrollo.

Es comprender que la receta no tiene por qué ser seguida al pie de la letra, está en la posibilidad de innovar con sus ingredientes; es entender que *“libros y medios tecnológicos profundizan los conocimientos, pero la oralidad es su base”* (Navarrete, 2001)⁶. Si bien tenemos ojos que nos permiten leer, también podemos escuchar, oler, tocar y

⁶ Opinión vertida por Micaela Navarrete, en el tema “Patrimonio oral e intangible” del III Seminario de Periodismo, Patrimonio y Gestión Cultural, desarrollado por la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos (DIBAM) el jueves 18 de octubre de 2001 en la Biblioteca Nacional. Santiago de Chile.

probar aquel entorno más cercano (lo cotidiano e institucional) que nos alimenta culturalmente: aquello que nos permite crecer, desarrollarnos y alcanzar la plenitud al presenciar las sonrisas de las niñas y los niños que comienzan a actuar en la gran obra maestra que nos brinda la naturaleza humana.

ANTECEDENTES

VI. “Percepciones del presente”

Indudablemente desde el futuro miraremos nuestro pasado de comienzos de siglo, es ahí cuando seremos capaces de evaluar individual y socialmente ciertos fenómenos que en nuestra presencia nos vimos imposibilitados de apreciar.

La recopilación de la información del año 2001, lo más probable es que la encontremos en los estantes que archivan diarios y revistas; en las innumerables páginas de la red; en las librerías y bibliotecas depositarias de ejemplares históricos que en su época no se les prestó demasiada atención; en los archivos públicos (que deberían existir) de videos y CD que almacenen la programación televisiva y radial de aquel entonces; en las construcciones y obras arquitectónicas levantadas; en la música... En fin, en los múltiples soportes tangibles con los que convivimos en nuestra novel época, pero principalmente en la conversación con aquellos actores que dieron movimiento al engranaje social de comienzos del siglo XXI.

Sin embargo, las diversas miradas que tengamos dependerán de la formación educativa, las vivencias personales y la capacidad de lograr despertar nuestros sentidos y remontarnos a la época recordada. Es por ello, que será de suma utilidad el poder recordar. Tarea que no comienza en el futuro (de donde miraremos el comienzo del siglo XXI) sino que se cultiva en el presente (año 2001), a partir de las semillas del pasado (todo aquello que hemos recibido).

Es la responsabilidad actual de ser perceptivos, comprender el entorno, interactuar con quienes nos rodean. Patrón obligado de nuestro vivir colectivo, influencia recíproca en el caminar.

¿Qué pasa ahora en el mundo? ¿En las diversas culturas que lo conforman? ¿En la historia transformadora de la tecnología? ¿En las banderas nacionales que flamean?

¿Qué pasa por la mente de aquel viejo investigador que en menos de un lustro cambió las cartas y telefonazos por la

instantaneidad del correo electrónico, que aminoró sus cotidianas visitas a los templos bibliotecarios por conexiones permanentes a la Internet?

¿Qué sucederá con los niños que antes de conocer la naturaleza ya los tienen sentado frente a una pantalla, o los que, conociendo la naturaleza, nunca tendrán acceso a tal tecnología?

Es aquella época, en que no es casualidad que constantemente divaguemos en torno al tiempo: ¡se pasó volando el año! —exclamamos— con el devenir de las diversas festividades.

Varía el espacio y con ello el tiempo. Si antes tenía que llegar a casa para hacer una llamada telefónica (tiempo), ahora desde el microbús me puedo conectar con quien desee a través de un aparato celular (espacio); si antes debía esperar innumerables días para recibir una información escrita (tiempo), ahora, por medio del correo electrónico leemos mensajes instantáneos (espacio). Más claro ejemplo, los

viajes, en que, del caminar, al caballo, locomotora, automóvil, avión y cohetes *“nuestro territorio se amplía, nuestro calendario encoge”* (Debray, 2001:19). Es así como *“navegamos con mayor facilidad en la Web que en la cronología”* (Debray, 2001:20).

Los avances tecnológicos no son nuevos, es novedosa la forma que experimentan con el correr del tiempo. El cambio social que implica la lectura, la radio, fotografía, cine, televisión, computación y telefonía, son revolucionarios en cada una de las épocas. Si bien en un comienzo pretenden democratizar la información, en muchas ocasiones generan cierta enajenación de los receptores. Adoramos su utilidad, además que *“es muy fácil sobreestimar e idealizar el potencial de las nuevas tecnologías, subestimar el costo de adquisición de instrumentos que están lejos de ser asequibles para muchos o caer en el lirismo al celebrar la aceleración del intercambio de la información”* (UNESCO, 1997:110)

Cada ser es capaz, por sí solo, de apreciar imágenes, vislumbrar sueños, planificar mentalmente. La técnica, de

algún modo, facilita la difusión de esta tarea. Quien escribe un cuento materializa sus ideas en un soporte que podemos leer y con ello ver imágenes que describe el autor, imágenes muy personalizadas, únicas e irrepetibles en cada lector. Con un radio teatro escuchamos, ni siquiera leemos, igual imaginamos. En una serie ya vemos a los personajes, se acaba el sueño. La princesa y el príncipe son los bellos. Y ahora para todas y todos es la misma belleza: aquella actriz o actor que personifican a los protagonistas. Al igual que los lugares y sus paisajes que son definidos por un director o directora.

Las imágenes ya nos permiten viajar, no de manera terrenal, pero si virtual. Con sorpresa, podemos constatar que describimos a Afganistán, Estados Unidos, Francia, Israel, Palestina o Tailandia con tal liviandad que parece haberlos conocido. Sin embargo, no son nuestros comentarios (ni reparamos en citar la fuente de dicha información), muchas veces no hemos pisado nunca aquellos lugares, ni conocemos a sus habitantes.

La televisión nos lleva a nuevos mundos, pero al igual que el libro está cegado a la visión del autor, al encuadre de la cámara, a las imágenes que les interesa mostrar. Es información que es necesario apreciarla no como una verdad, más bien entenderla a partir de la fuente que la emite.

Ante todo, somos (aún) seres pensantes. Si la prensa alertó a los ciudadanos, significó la imposición de recetas; si la radio masificó la política, fue aprovechada en beneficio del culto personal del orador; si la televisión abrió las puertas del debate rostro a rostro, implicó la imposición de parámetros de belleza estatuidos en lo estético y teatral; si Internet democratiza la información, aquel flujo infinito de mensajes puede descerebrar al más racional de los investigadores (los niños que quieren saber todo). La tecnología, *“por maravillosa y seductora que sea, sólo ofrece instrumentos para la comunicación humana que, en definitiva, constituye la fuerza motriz de toda empresa humana, tanto en la actualidad como en los comienzos de la sociedad”* (UNESCO, 1997: 72)

Es la época del saber mucho, sin profundización. Interesa estar atento al día a día, tratar la noticia de igual modo con la muerte de un hombre que se quemó a lo bonzo frente al Palacio de La Moneda (Eduardo Segundo Miño Pérez) o del cambio de estación televisiva de un rostro llamativo. Es conversar más de la vida de otros que de las propias. Es valorar más el llegar a casa para convivir con una serie, que hablar con aquellos seres de carne y hueso que habitan el mismo lar. Es el culto a lo monárquico, *“la sociedad moderna se convierte en sociedad de espectáculo... se coloca un nuevo escenario de lo público con la refeudalización”* (Santa Cruz, 1999)⁷, donde ya no son los reyes los personajes protagónicos sino aquellas “figuras” que aparecen día a día en televisión o internet.

No se pretende con ello dramatizar el fenómeno, más bien describir una de las tantas situaciones que se presenta a diario en nuestras aceleradas ciudades. La percepción de cada

⁷ Esta cita corresponde al profesor Eduardo Santa Cruz en la Cátedra Estrategias de la Comunicación. Carrera de Periodismo y Comunicación Social. Universidad de Artes y Ciencias Sociales. Martes 20 de abril de 1999.

uno es variada y por tanto contextualizar de manera única la realidad, implica adolecer de soluciones, sueños y acciones.

El contexto al ser una maraña, un enredo, resultaría pretencioso ordenarlo, describirlo y mostrarlo. Intentar un discurso oficial de nuestra época es tan ridículo en una sociedad plagada de información que al fin y al cabo cada cuál es resultado de su propia historia. Es decir, lo que hemos recibido (herencia cultural) forma nuestro lineamento (contorno o dibujo de un cuerpo) y depende de nosotros (de cada uno) dar el color que queramos para desarrollarlo.

Lo interesante es que nuestra individualidad se inserta en lo colectivo, por lo mismo si impregnamos nuestra vida de determinados colores es para que cada pincelazo sea conocido y no escondido en una gaveta.

Sólo algunos tuvieron la suerte de viajar en tren. Es responsabilidad de los afortunados el detenerse, contar sus aprendizajes y oír a quienes habitan en la frialdad de la estación.

La posibilidad de recopilar información está en cada uno, el ordenar y desechar es alternativa válida para quien escucha: voluntad individual, conciencia colectiva.

VII “Escenario de la obra humana”

Nuestras culturas están inscritas dentro de un entorno natural. Su cuidado debiera ser una responsabilidad inherente al ser humano: fuera de su formación cultural, lejano a sus aspiraciones personales.

El hecho de vivir es obra de la naturaleza, es el escenario donde nos levantamos día a día; el lugar de la entretención, aprendizaje, conocimientos y creación cotidiana.

El ser humano al erguirse y tomar conciencia de si mismo, del otro y de lo otro, se percata que está pisando un terreno que le brinda la posibilidad de desarrollarse ***“este es el hombre conciente de si frente al universo. El hombre toma distancia de la naturaleza y, desde lejos, la estudia, define y***

clasifica” (Bavestrello, 1991:07). Gracias a ella respira, se alimenta, sacia su sed y abrigo.

En este ambiente, el humano, *“como especie, a través de miles generaciones, ha legado y recibido, por una parte, herencia genética y, por otra, conocimientos acumulados en forma de cultura; ambos forman parte del patrimonio cultural de la humanidad como especie y, por lo tanto, su alcance y definición es tan amplio como lo es el de “ser humano”*”. (Bavestrello, 1991:07). Está en las enseñanzas de nuestros padres y madres, aciertos y errores, sus construcciones y objetos que atesoran; pero, también está en lo que realizamos diariamente: lo que soñamos y forjamos, aquel caminar nocturno que nos invita a un despertar esperanzador.

La cultura, *“es el fin y el objetivo del desarrollo, entendido en el sentido de realización de la existencia humana en todas sus formas y en toda su plenitud”* (UNESCO, 1997:17). *“A diferencia del medio ambiente natural, cuyos dones no nos atreveríamos a perfeccionar, la cultura es la fuente de nuestro progreso y creatividad”* (UNESCO, 1997: 11). Se revela en la

danzarina del desierto, en el pescador de la caleta, en el cantor del campo y en los regordetes piececitos de niñas y niños que son atraídos por la arena húmeda de la playa que los invita a pensar.

Por ello, *“El patrimonio cultural (objeto o idea) es necesario analizarlo como una totalidad y, principalmente, desde su interacción con el medio ambiente en que se desenvuelve”* (Bavestrello, 1991:08). Resulta evidente que las *“culturas no pueden sobrevivir si se destruye o empobrece el entorno del que dependen”* (UNESCO, 1997:12), aquel que nos invitó en algún instante histórico a quedarnos ya que *“cada lugar está diciendo hábitame, hábitame, pero de cierta manera porque yo os ofrezco, me ofrezco como lugar, tengo un destino, comprendan mi destino, yo necesito ser habitado para ser exaltado no destruido”* (Di Girolamo, 2001)⁸. Es la responsabilidad de cuidar aquel lecho que nos acoge y la posibilidad de inclinar nuestra cabeza, mirar el cielo, cerrar los ojos y soñar, concientes que el aire que abraza nuestro

⁸ Opinión vertida por Vittorio Di Girolamo en el tema “Cultura y Ciudad” en Debate País Salón de Honor, Casa Central Universidad de Chile. Miércoles 14 de noviembre 2001

organismo es vital, al igual que el alimento engullido. Vivencia similar en cualquier ser vivo.

VIII “Errantes conocimientos”

Existe la posibilidad de salir de nuestras casas, compartir con vecinos, vecinas y amistades, conocer sus costumbres, aprender de ellas, retribuir estos conocimientos, invitarlos a nuestro hogar.

Al abrir nuestras ventanas y puertas ingresan vientos foráneos *“si tenemos raíces profundas, si tenemos bases de identidad, estos vientos la fortalecerán”* (Mejía, 1999: 26). Es la claridad que nos brinda la interacción con los otros, la satisfacción del conocer, de elaborar una nueva receta de cocina, probar un exquisito bocado, sentir un novedoso aroma, encantarse con la belleza de otro ser. Es la muestra intangible que *“ninguna cultura es una entidad herméticamente cerrada. Todas las culturas están influenciadas por otras culturas y a su vez ejercen influencia sobre éstas”* (UNESCO, 1997: 35). Pero, todas tienen raíces y

estas se constituyen *“por los diversos elementos del patrimonio cultural”* (Mejía, 1999:26).

Socialmente existe una historia-testigo de cómo ha sido la relación entre vecindad, amistades y conocidos. La formación cultural de nuestra familia no es estática, su comportamiento tampoco *“sino que están en un estado de flujo continuo, impulsadas simultáneamente por fuerzas internas y externas. Estas fuerzas pueden ser conciliadoras, armoniosas, benignas y basadas en actos voluntarios; pueden también ser involuntarias, resultantes de conflictos violentos, del uso de la fuerza, la dominación o el ejercicio ilegítimo del poder”* (UNESCO, 1997: 35). Lo interesante es conocer aquellos cambios que nos permiten vernos al espejo y comprender quienes somos.

El patrimonio cultural de un pueblo no es un manual que requiera ser aprendido de memoria por un orador que lo rece a diario a sus feligreses. Es conocimiento, investigación y anécdota de quien la estudia y hace suya. Es fuente de creatividad:

“Toda creación tiene sus orígenes en las tradiciones culturales, pero se desarrolla plenamente en contacto con otras. Esta es la razón por la cual el patrimonio, en todas sus formas, debe ser preservado, valorizado y transmitido a las generaciones futuras como testimonio de la experiencia y de las aspiraciones humanas, a fin de nutrir la creatividad en toda su diversidad e instaurar un verdadero diálogo entre las culturas” (UNESCO,2001).

Imaginaba a los invasores llegando a puerto. Aquellos que habitaban las virginales tierras no conocían los medios tecnológicos con los que contaban estos extraños personajes. Y pensar en nosotros, cuando nos distanciamos de los más ancianos. Al igual que en la conquista, conciente o inconscientemente, pretenden que se adecuen a sus conocimientos o que simplemente desaparezcan. No se interactúa en pos de un futuro promisorio, ni se pretende aprender de ellos. Jerarquizamos, dividimos, segregamos; desaparece aquella riqueza y creencia ancestral; su efímero legado queda almacenado en simbólicos y heroicos

luchadores y luchadoras, en cruentas batallas o en imaginativas alusiones. Sólo si el vigor y la sabiduría caminan de la mano, podremos entender la facilidad del construir y no seguir observando a algunos que sufren regresiones para acercarse a la inocencia de aquellos años en que no conocían el mundo.

Es la responsabilidad actual de entender que *“la cultura es la transmisión de comportamiento y también una fuente dinámica de cambio, creatividad y libertad, que abre posibilidades de innovación... es energía, inspiración y empoderamiento, al mismo tiempo que conocimiento y reconocimiento de la diversidad”* (UNESCO, 1997:09). Libertad de construir gracias a lo existente, adecuado a nuestros intereses y proyectado en función de lo que pretendemos dejar.

Un pueblo, al igual que una persona, debe tener la posibilidad de viajar, abrir sus puertas, entretenerse, descansar, trabajar en lo que le gusta, en lo que mejor sabe hacer, aprender del pasado y no copiar modelos sino crear su

propio destino gracias al aprendizaje manifiesto y a las imágenes latentes que aparecen cuando se activan sus sentidos.

IX “Crecimiento normado”

Un crecimiento acelerado de nuestro organismo implica torpeza en el caminar. Muchas veces los actos demuestran que el desarrollo aún no ha sido pleno, existiendo gran distanciamiento entre las crecidas extremidades y la pequeñez mental.

El pretender impulsar el crecimiento de un país de manera acelerada, sin educación, conlleva a que su comportamiento resulte poco entendible para su tamaño. Entonces comienzan a fijarse normas de comportamiento para que su bobera no lo perjudique. Pero, mientras sólo le delimiten los espacios y no le enseñen, la torpeza se mantendrá latente y aflorará cuando le pidan que piense.

Cuando hablamos del patrimonio, en la sociedad actual, *“es imprescindible referirse a leyes, decretos,*

reglamentaciones, normas y procedimientos. La razón radica en la consagración del valor simbólico del patrimonio en su carácter singular o único, y en el hecho de que debe regularse su preservación y protección” (Bolívar, 1999:12).

En noviembre de 1972, la Conferencia General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) aprobó la Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial, Cultural y Natural. En ella estipula que tanto el patrimonio cultural, como el natural están amenazados de ser destruidos *“no solo por las causas tradicionales de deterioro sino también por la evolución de la vida social y económica que las agrava con fenómenos de alteración o de destrucción aún más temibles”⁹*, lo que constituye *“un empobrecimiento nefasto del patrimonio de todos los pueblos del mundo”¹⁰*. En el artículo primero de la Convención considera el patrimonio cultural:

⁹ http://www.unesco.org/whc/world_es.htm#debut

¹⁰ Idem

“los monumentos: obras arquitectónicas, de escultura o de pintura monumentales, elementos o estructuras de carácter arqueológico, inscripciones, cavernas y grupos de elementos, que tengan un valor universal excepcional desde el punto de vista de la historia, del arte o de la ciencia,

los conjuntos: grupos de construcciones, aisladas o reunidas, cuya arquitectura, unidad e integración en el paisaje les dé un valor universal excepcional desde el punto de vista de la historia, del arte o de la ciencia,

los lugares: obras del hombre u obras conjuntas del hombre y la naturaleza, así como las zonas incluidos los lugares arqueológicos que tengan un valor universal excepcional desde el punto de vista histórico, estético, etnológico o antropológico.”¹¹

Y en el artículo segundo define el patrimonio natural como:

¹¹ http://www.unesco.org/whc/world_es.htm#debut

“los monumentos naturales constituidos por formaciones físicas y biológicas o por grupos de esas formaciones que tengan un valor universal excepcional desde el punto de vista estético o científico,

las formaciones geológicas y fisiográficas y las zonas estrictamente delimitadas que constituyan el hábitat de especies animal y vegetal amenazadas, que tengan un valor universal excepcional desde el punto de vista estético o científico,

los lugares o las zonas naturales estrictamente delimitadas, que tengan un valor universal excepcional desde el punto de vista de la ciencia, de la conservación o de la belleza natural”¹²

En Chile debería ser una materia de importancia para la agenda país ya que poseemos *“un valioso y diverso patrimonio cultural mueble, inmueble e intangible, el cual contribuye a fortalecer nuestra identidad y a respetar nuestra propia diversidad cultural. Sin embargo, dicho patrimonio, que*

¹² idem

constituye una herencia de todos los chilenos, se encuentra insuficientemente valorado, inventariado, conservado y difundido. Por ello, es necesario contar con un enfoque global, coherente y sistémico que permita enfrentar tales insuficiencias en forma moderna y renovada, superando creativamente los problemas legales, institucionales y de recursos que existen” (Grupo de Trabajo Interministerial, 1997:03)

Si pretendiéramos normar el comportamiento de un menor y damos la posibilidad a cada miembro de la familia para fijar las pautas de acción, el niño no entendería nada, esto por la diferencia de principios generacionales entre el abuelo, abuela, tíos, tías, madre, hermanas, hermanos o papá.

La protección del patrimonio cultural en Chile se encuentra diseminada en diversas leyes, decretos y resoluciones. *“No existe un cuerpo legal global, homogéneo e íntegro y menos aún un ente que coordine las acciones referentes al Patrimonio de la Nación”*. (Bavestrello, 1991:17). Es así como la responsabilidad social de velar por el cuidado

del patrimonio se sustenta en diversas normas distanciadas en el tiempo, tales como:

- **Constitución Política del Estado, 1980** “Artículo 19, N°10: El derecho a la educación... corresponderá al Estado, asimismo, fomentar el desarrollo de la educación en todos sus niveles; estimular la investigación científica y tecnológica, la creación artística y la protección del patrimonio cultural de la Nación;...”
- **Ley N° 4.439 de 1928**, que fija normas sobre Bibliotecas, Museos, y Archivos, así como crea la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos.
- **Ley N° 17.288 de 1970**, Ley de Monumentos Nacionales.
- **Ley N° 18.985 de 1990**, de Reforma Tributaria. (Artículo 8°: Ley de Donaciones Culturales).
- **Ley N°16.271 de 1965**, de Donaciones y Herencias.
- **Ley N° 16.441 de 1966**, que fija las normas sobre la salida del país de bienes históricos, artísticos, antropo- arqueológicos y otros de interés nacional.

- **Ley General de Urbanismo y Construcciones de 1976** – DFL N° 458 de Vivienda y Urbanismo.
- **Ley N° 17.236 de 1969**, que fija normas fiscales, aduaneras y financieras de promoción de la creación y ornamentación artísticas de edificios públicos.
- **Ley N°19.253 de 1993**, sobre Pueblos Indígenas.
- **Ley N°19.300 de 1994**, sobre Bases Generales del Medio Ambiente.
- **Ley N° 19.166 de 1992**, de Propiedad Intelectual (modifica la Ley 17.336)

(Fuente: Grupo de Trabajo Interministerial sobre Políticas de Patrimonio Cultural, Mayo 1997)

Por la necesidad del que escucha, por la comprensión de lo que se pretende hacer, *“un cuerpo legal que proteja el Patrimonio Cultural del país es indiscutible, como también lo es el hecho que este cuerpo debe estar inserto y ser fiel reflejo de: la política del Estado hacia el Patrimonio Cultural y antes que eso del concepto que se vaya a usar de Patrimonio”* (Bavestrello, 1991: 17).

El patrimonio cultural podrá ser preocupación de las más diversas normas que la ley nos señala, de la UNESCO y sus Estados miembros, del continente o de cada país, de la ciudad y sus diversos barrios. Pero, en un comienzo, debe ser preocupación constante de la educación. Debemos empezar por dar un significado que nos permita entender de qué estamos hablando y qué beneficio nos entrega. Así ser capaces de tener un grado de pertenencia y conciencia de aquello que nos identifica ya que *“para que exista patrimonio debe haber un mínimo nivel de consenso social en torno a lo que se declara o propone como tal”* (Bolívar, 1999:13).

Observación: Para actualizar los conocimientos sobre este capítulo puedes revisar los siguientes enlaces:

- El texto de la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial
<https://ich.unesco.org/es/convenci%C3%B3n#art2>
- ¿Qué es el patrimonio cultural inmaterial?
<https://ich.unesco.org/es/que-es-el-patrimonio-inmaterial-00003>

- Tradiciones y expresiones orales, incluido el idioma como vehículo del patrimonio cultural inmaterial
<https://ich.unesco.org/es/tradiciones-y-expresiones-orales-00053>
- Ámbitos del patrimonio inmaterial en la Convención de 2003
<https://ich.unesco.org/es/ambitos-del-patrimonio-inmaterial-00052>
- Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial
<https://www.sigpa.cl/convencion-unesco/>
- Ley que crea el Ministerio de Cultura, las Artes y el Patrimonio en Chile
<https://www.bcn.cl/leychile/navegar?idNorma=1110097&idVersion=2022-06-09&idParte=9845588>
- Subdirección Nacional de Patrimonio Cultural Inmaterial en Chile
<https://www.patrimonioinmaterial.gob.cl/>

PRESENTACIÓN CONCEPTUAL

X.- “Semillas patrimoniales”

El **patrimonio** corresponde a todos aquellos bienes tangibles e intangibles que pertenecen a una persona y pueden ser *“adquiridos por cualquier título”* (RAE), recibido por sus ascendientes o/y conseguido por voluntad propia, es decir fruto de su historia, trabajo, estudios o experiencia azarosa. De algún modo lo podemos comprender *“como un proceso más que como un producto; como un elemento dinámico, histórico y situado y no como una esencia inmutable, aislada y fuera del tiempo”* (Gutman, 2001:99). La propia intervención de mujeres y hombres sobre sus bienes *“determina su deterioro o su crecimiento, su valoración o desvaloración”* (Sepúlveda,1997:67) es por ello necesario entender que *“toda valoración implica conocimiento”* (Gutman, 2001:101).

Cultura es una palabra que viene del latín cultivo. Según la Real Academia Española es *“el resultado o efecto de cultivar los conocimientos humanos y de afinarse por medio del*

ejercicio las facultades intelectuales del hombre” definición con un sesgo claramente educacional que es ampliable al “conjunto de modos de vida y costumbres, conocimientos y grado de desarrollo artístico, científico, industrial, en una época o grupo social” (RAE). Aunando estos conceptos, podríamos decir que el término cultura “comprende los valores, las creencias, las lenguas, los saberes y las artes, las tradiciones, las instituciones y los modos de vida mediante los cuales una persona o un grupo expresa los significados que otorga a su existencia y a su desarrollo” (UNESCO, 2001[1]:7)¹³

En nuestras sociedades podríamos distinguir dos tipos de cultura *“Por un lado está el ámbito de la producción institucionalizada de cultura, de bienes simbólicos, y por otro, el ámbito de la cultura cotidiana, con los modos de vivir, esos dos planos a veces se encuentran y a veces se desencuentran”* (Santa Cruz, 2000:14).

¹³ En el Proyecto de Declaración sobre los Derechos Culturales apuntan que “queremos evitar el frecuente ilogismo presente en las enumeraciones del tipo “artístico, lingüístico, religioso,...y cultural” que hace de la cultura una reliquia. Se trata, por el contrario, de considerarla una calificación de síntesis que incluye la diversidad de las actividades humanas”.

En una clasificación esquemática tendríamos:

<p>La cultura como patrimonio. Todo lo creado por el ser humano en arte, ciencia, arquitectura, etcétera. Toda profundización y conquista en el campo del conocimiento humano.</p>	<p>La cultura como forma de vida. Todo lo vivido a través de las formas de vivencias y convivencia entre Los seres humanos. Costumbres y tradiciones</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Cuestión del poder 	<ul style="list-style-type: none"> • Exclusión y discriminación
<ul style="list-style-type: none"> • Cultura dominante 	<ul style="list-style-type: none"> • Cultura popular
<ul style="list-style-type: none"> • Línea ascendente – desarrollo (en cada formación histórico-cultural) 	<ul style="list-style-type: none"> • Necesario reconocimiento y valoración de todas las formas culturales
<ul style="list-style-type: none"> • Necesaria democratización de la cultura 	<ul style="list-style-type: none"> • Necesidad de relaciones interculturales
<ul style="list-style-type: none"> • Transmisión consciente y voluntaria 	<ul style="list-style-type: none"> • Transmisión inconsciente e involuntaria
<ul style="list-style-type: none"> • Cultura a la cual “se accede” 	<ul style="list-style-type: none"> • Cultura que “se tiene”

Fuente: (Pilolli,2001:111)

La primera la denominaremos cultura institucional y la segunda cultura cotidiana. Su vínculo es imprescindible para cualquier tarea que emprendamos en pos del desarrollo cultural (donde el papel de la comunicación es importante) ya

que ambas nos pertenecen y no estamos al tanto de su significado y valor. Un ejemplo lo apreciamos en el papel de la política y la lejanía que experimenta uno con relación a instituciones que financiamos día a día y que, si no somos capaces de intervenir como ciudadanos activos, el despojo se torna plausible: el que calla otorga, escuché.

Sin embargo, a pesar de la distinción de la cultura como patrimonio o forma de vida, antropológicamente, *“el concepto de cultura tiende a coincidir con el patrimonio, ya que ambos involucran tanto la totalidad de las manifestaciones y creaciones materiales e inmateriales producidas por el hombre en sociedad, como los atributos de representación de la identidad y de transmisión o legado hacia el futuro. Si la cultura cambia, cambia el sentido y la valoración de lo que se hereda y preserva”* (Bolívar, 1999:08).

Su vínculo con el concepto **Desarrollo**, es que este último *“consiste en el avance desde el abrirse inicial hasta el ser final”* (di Girólamo, 1981:07) contando para ello con ciertos bienes importantes como la salud biológica, fuerza física, potencia imaginativa, voluntad de hacer, capacidad

realizadora, calidad de las obras y beneficios reales por el uso de estas obras.

“Para ejemplificar el desarrollo perfecto podría dar una palabra del evangelio:

Una semilla que coloco en el suelo se rompe bajo el suelo, pone raíces, surge entonces la planta, la planta crece y se hace árbol y el árbol además da flor y después fruto y es tan hermoso y tan grande que las aves del cielo ponen sus nidos en sus ramas. Entonces esto es desarrollo, el desarrollo es un cambio cualitativo que desde un origen llega a la plenitud, esto significa cultivar también: esto es el cultivo. Una planta llega a ser planta cuando alcanza su plenitud que está ahí encerrada como la posibilidad dentro de la semilla: esto es desarrollo”. (di Girolamo, 2001)¹⁴.

En este contexto el **patrimonio intangible** “comprende un conjunto de dinámicos procesos de creación cultural y

¹⁴ Opinión vertida por Vittorio Di Girolamo en el tema “Cultura y Ciudad” en Debate País Salón de Honor, Casa Central Universidad de Chile. Miércoles 14 de noviembre 2001

organización simbólica de la realidad, que contribuyen a crear una tradición y una identidad cultural de los grupos humanos que las desarrollan” (Grupo de Trabajo Interministerial, 1997:09). Lamentablemente, “de pronto se torna inexistente para una era materialista, sin radares para lo espiritual. Sin embargo, lo intangible es lo esencial, lo capital, el capital que estructura y da sentido al patrimonio tangible” (Sepúlveda, 1997:66).

Es el caso de una construcción, donde a partir de una necesidad se plantea la posibilidad de erigir una obra. En un principio es fruto de los conocimientos, sueños y aspiraciones de los actores y actrices involucradas, entonces entran a jugar diversos personajes que aportan con todo aquello que les brinda la experiencia y el aprendizaje.

Está el o la cocinera preparando una exquisita receta transmitida de generación en generación a la cual le coloca una sazón especial. Este alimento se lo brinda a un trabajador o trabajadora que conoció diversas mañas de sus ancestros para realizar una gran labor a la hora de aunar barro, cemento,

arena, ladrillos, maderas, cañerías y novedosos elementos que le brinda la tecnología. También está el o la arquitecta que diseñó en una maqueta virtual, una construcción real y que su aprendizaje técnico difiere una enormidad de aquellos que han estampado su firma en los viejos palacetes. Estos variados conocimientos interactúan comunicacionalmente y con ello logran ser transmitidos a través de una gran obra material.

“Un pueblo conocedor, valorador de su patrimonio avanza a la conquista de su sentido flanqueado por la crítica y por la creatividad. Al contacto con el patrimonio cultural ambas reivindican su potencial. A la crítica el patrimonio le proporciona los hitos de referencia de sus monumentos que posibilitan comparar, ponderar, valorar. A la creatividad el patrimonio le proporciona la base y la altura desde donde partir, las rutas de creación cartografiadas por sus más audaces ancestros” (Sepúlveda, 1997:68)

XI “Vestigios permanentes”

La **herencia**, al ser aquello que se transmite a uno por sucesión y que involucra un *“conjunto de caracteres que los seres vivos reciben de sus progenitores”* (RAE) forma parte de nuestro patrimonio y por ende de nuestra cultura. Sin embargo, *“no se identifica con un mecanismo de hacinamiento patrimonial”* (Debray, 2001:40). A medida que nos vayamos desarrollando, organizamos y jerarquizamos ciertos objetos, dejando en el baúl sólo algunos y construyendo o adquiriendo otros que nos acompañaran:

“Si la herencia es una construcción de cada día, el de hoy presupone al menos que el anterior no sea abolido, que “un ha sido” pueda persistir como “un todavía es”. Ante todo, la persistencia de las huellas, vestigios o antigüedades, reactivables muy de vez en cuando, es lo que posibilita la evolución. “Meditar sin dejar huella acaba siendo evanescente”, decía Mallarmé” (Debray, 2001:40)

Muchas veces no nos percatamos del verdadero legado que recibimos de nuestros ascendientes. Con fiel

convencimiento esgrimimos una serie de valores en la discusión cotidiana. Si somos capaces de recordar, nada raro que nos encontremos con madres, padres, maestras o maestros profesando los mismos dichos hace algunos años atrás. Es la importancia de la **memoria**, entendida como *“la impresión -grabado-, retención y reproducción de las huellas de la experiencia anterior, lo que da al hombre la posibilidad de acumular información y contar con los indicios de la experiencia anterior tras desaparecer los fenómenos que la motivaron”*¹⁵.

Logra entonces ser más que un registro, nos identifica y a la vez permite conocernos. Cuando narramos nuestra experiencia viajera nos podemos dar cuenta que la memoria *“consiste en una conducta particular íntimamente ligada a la función del lenguaje, o sea la del relato. El relato es así el intermediario elemental de la memoria. Da origen a la descripción, que tiene por objeto transmitir no una simple orden, sino toda una situación. Pero la memoria se convierte*

15

<http://rehue.csociales.uchile.cl/rehuehome/facultad/publicaciones/libros/tesis/2-0.htm>

*en narración, que se apoya en el pasado desaparecido.”*¹⁶. La humanidad entonces decide fortalecerla, para ello almacena e inventa objetos que le refresquen sus recuerdos. Cartas, fotografías, libros, ropas y adornos rememoran el pretérito vivido y, a la vez, nos permiten proyectarnos.

Es así como forjamos nuestra **identidad cultural** que *“es comprendida como el conjunto de las referencias culturales por el cual una persona o un grupo se define, se manifiesta y desea ser reconocido... implica las libertades inherentes a la dignidad de la persona e integra en un proceso permanente la diversidad cultural, lo particular y lo universal, la memoria y el proyecto”* (UNESCO, 2001[2]:7).

Por ello interesa la **historia** como *“el análisis e interpretación de lo vivido para poder entender el presente y pensar en lo que viene”* (Insunza, 2002)¹⁷ es lo que va

16

<http://rehue.csociales.uchile.cl/rehuehome/facultad/publicaciones/libros/tesis/2-0.htm>.

¹⁷ Conversación sostenida con el historiador Jaime Insunza. Departamento de Recursos Educativos. Universidad de Artes y Ciencias Sociales. Santiago de Chile. Martes 12 de marzo de 2002.

construyendo nuestra identidad que *“es una riqueza que dinamiza las posibilidades de realización de la especie humana, al movilizar a cada pueblo y a cada grupo para nutrirse de su pasado y acoger los aportes externos compatibles con su idiosincrasia y continuar así el proceso de su propia creación”* (Cattarini, 2001:320).

Es más *“se renueva y enriquece en contacto con las tradiciones y valores de los demás... se agota y muere en el aislamiento”* (Cattarini, 2001:320). Posibilidad cierta de comunicarnos con aquellos que nos rodean, para permanecer dentro la obra, sin arrogancia, sino como un actor o actriz protagónica de su propia historia.

Es por ello que el patrimonio cultural, *“además de ser valioso es portador de identidad y de memoria por cuanto es también temporalidad acumulada”* (Bolívar, 1999:08). Por lo mismo su reto principal *“es el “tiempo”, el tiempo valorizado, orientado según dos procesos paralelos: la memoria y la historia”* (Cattarini, 2001:318). Donde la memoria *“estable de las tramas y los rasgos permite reconstruir, a distancia o en*

retrospectiva, el conjunto evasivo de las experiencias de los individuos” (Debray, 2001:41). Es el recuerdo de lo vivido, las imágenes de lo aprendido.

FUNDAMENTOS TEÓRICOS

XII.- “Conversaciones cotidianas”

Si fuéramos capaces de escuchar y ser oídos, colocar atención a las voces generacionales, rescatar la sabiduría de aquellos que se aprestan a partir ¿qué nos quieren decir en este instante? ¿cuáles son sus dudas, sueños y preocupaciones? ¿qué es necesario mejorar? Sacaré muy poco al leer las notas, ver las fotos, desordenar la ropa, observar aquellos objetos que atesoraban por tanto tiempo, ver sus nombres en algún colegio, calle o avenida.

Forman parte del patrimonio de cada uno de nosotros, cultivaron y vieron crecer sus plantaciones, no se marchen sin contarnos una buena historia, sé que la tienen. Si bien nos podrán servir las riquezas acumuladas, es necesario que sepan que *“todas las formas del patrimonio cultural son frágiles, sus expresiones inmateriales que habitan la mente y el corazón de los seres humanos lo son muy especialmente”* (UNESCO, 1997:119). Derrochen lo más importante que acumularon en el caminar: la experiencia. Así los tendremos presentes, no en

el nicho ni en el ánfora, sino en las acciones y sueños por las que bregaron tanto tiempo. Sólo si nos comunicamos hoy, se podrá transmitir en un mañana aquel sentir interno que habita en cada alma humana y por el que ya han muerto muchos. *“La comunicación es, bajo todas sus formas –desde la más simple hasta la más evolucionada-.la clave del desarrollo centrado en el ser humano”* (UNESCO, 1997:72). El irrepetible cuento nos ayudará.

Entendemos así la comunicación, como un aporte real al transitar, un conjunto de señales útiles que *“parecería implicar una acción sobre el pensamiento de las personas: la acción comunicativa no relaciona al sujeto y al objeto (pareja técnica) sino al sujeto con el sujeto (pareja pragmática). Es el hombre que actúa sobre (las representaciones del) hombre por medio de los signos”*¹⁸ (Bougnoux, 1999:13).

Es el caso de aquellos y aquellas que llevan más tiempo caminando, el ser capaces de prestar atención a sus dichos alguna enseñanza nos entregará. *“Aquí la comunicación es el*

¹⁸ En el texto original, la oración en negrillas está solo en cursivas.

mensaje que un sujeto emisor envía a un sujeto receptor... en que la marcha y el impacto sobre el receptor son siempre calculables” (Sfez, 1995: 96). O escuchamos o no lo hacemos. Los aciertos y errores de ello dependerán.

No se pretende imponer una gerontocracia, ni mucho menos establecer un orden en el que el receptor sea un mero objeto comunicativo. Es aprovechar las voces de la experiencia, a sabiendas que *“es preciso que nuestra comunicación siga siendo esa cosa turbulenta y vaga, que no tiene ni ciencia ni técnica, pero que mira desde arriba o enmarca la mayoría de las ciencias y de las técnicas”* (Bougnoux, 1999:14).

La responsabilidad del escuchar y ser oído, se debe dar también en el fuero más interno. La conversación de cada uno consigo mismo nos aporta el guión de nuestro propio cuento, así entendemos el escenario y los pasos que daremos en él. En este caso la comunicación *“es inserción de un sujeto complejo en un ambiente también complejo. El sujeto es parte del ambiente, y el ambiente es parte del sujeto”* (Sfez, 1995: 96).

Es así como nos ubicamos en un escenario que da la pauta para desenvolvernó, importancia de *“situarse precisamente en el mundo para suscitar los mejores encuentros con él”* (Sfez, 1995: 97).

XIII.- “Comunicar en el espacio, transmitir en el tiempo”

Referirse al patrimonio cultural es *“hablar del hombre y de la vida, del planeta y el universo que lo cobija; dentro de un determinado contexto espacio / tiempo”* (Bavestrello, 1991:09). Este contexto debe ser entendido a través de la **comunicación** que *“consiste en **transportar una información dentro del espacio**, en el interior de una misma esfera espaciotemporal”* (Debray, 2001:16), y la **Transmisión** que es *“**transportar una información dentro del tiempo** entre esferas espaciotemporales distintas”*. (Debray, 2001:16). Nos podrán comunicar una actitud en un momento histórico, no necesariamente se preservará en el tiempo. El espacio ha cambiado, no es lo mismo el antes que el después. Se mantendrá tal vez el valor que reportaba la actitud, más no su realización.

Si entendemos que la comunicación *“tiene un horizonte sociológico y parte del trampolín de una psicología interindividual (entre un emisor y un receptor, en la experiencia princeps que constituye el acto de interlocución)”* (Debray,2001:16), la transmisión del patrimonio cultural *“tiene un horizonte histórico, y su base de partida es una prestación técnica (por medio de la utilización de un soporte)”* (Debray,2001:16) que en nuestro caso será la educación. Es así como los alumnos escuchan al profesorado, en tanto este les enseñe: *“una transmisión es una comunicación (de información), más una comunidad (de informantes e informados)”* (Debray, 2001:169).

Se plantea, entonces, la necesidad que *“para transmitir, antes hay que comunicar”* (Debray,2001:16). La comunicación, en este sentido, es el hecho y *“la transmisión es siempre un proceso”* (Debray,2001:17) que se inicia en la educación y se extiende en el tiempo. Por ello *“no son registros que haya que yuxtaponer, sino que hay que coordinar. Ambos se sostienen entre sí”*. (Debray, 2001:29):

	Comunicación	Transmisión
Escala Temporal	Tiempo corto, <i>sincronía</i> . La actualidad, la velocidad.	Tiempo largo, <i>diacronía</i> . La huella, la perennidad.
Centro de Gravedad	<i>La información</i> . El “para uso”	<i>Valores y saberes</i> : El “para la memoria”
Vector de Difusión	<i>Dispositivo técnico</i> MO (materia organizada)	<i>Dispositivo + institución</i> . MO + OM (organización materializada)
Naturaleza del Tiempo	Receptor <i>contemporáneo</i> (en co- o tele-presencia). El ser-conjunto-a la vez	Destinatario <i>posterior</i> (por copertenencia a un linaje). El ser -conjunto-sucesivamente.
Afinidades Sociales	Las <i>empresas</i> y los “poderes” (lógica del mercado)	Las <i>instituciones</i> y las “autoridades” (sin ánimo de lucro)
Proximidades Científicas	<i>Sociología y psicología social</i>	<i>Historia y antropología</i>
Dimensión Simbólica	<i>No es necesario</i> (vínculos pragmáticos entre individuos). Cuadro de las “necesidades”	<i>Indispensable</i> (vínculos que trascienden las generaciones). Cuadro de “las obligaciones”
Lugares Famosos	<i>Televisión, periódico, radio, Internet, self-medias, etc.</i> Las redes.	<i>Museo, biblioteca, escuela, iglesia, academia, etc.</i> Las señales.
Términos Asociados	Opinión, consenso, audiencia, persuasión, impacto, publicidad, periodismo, interactividad, etc.	Monumento, herencia, archivos, religión, ideología, enseñanza, patrimonio, afiliación, etc.
Período de Pertinencia	<i>La época contemporánea</i> (la variable industrial)	<i>Todas las épocas</i> (la invariable de lo acumulativo).
Descripción	“Eso es arqueología, está archisabido”	“Es lo último, pero no cuajará”

(Fuente: Debray, 2001:30)

Esta distinción (que si bien pudo describirse en el soporte conceptual) es el fundamento teórico principal de nuestro estudio ya que nos permite comprender el papel de la comunicación para la transmisión del patrimonio cultural.

XIV.- “Funciones comunicativas”

El rol de la comunicación es en el hoy. Dentro del espacio se desarrolla *“sobre las especializaciones que comportan ciertas funciones, entre las cuales cabe distinguir claramente las siguientes: 1) la supervisión o vigilancia del entorno, 2) la correlación de las distintas partes de la sociedad en su respuesta al entorno, y 3) la transmisión de la herencia social de una generación a la siguiente”* (Laswell,1985:52).

La responsabilidad está en alertar los sentidos, percatarse que existe un alrededor que nos invita a participar y lo podemos descubrir. Fuera de la familia uno construye su entorno con las amistades, aquellos seres que tienen cosas en común por razones formativas y que estrechan sus manos de manera voluntaria para emprender un camino conjunto.

Este primer proceso cotidiano de apreciar y comprender lo cercano puede ser denominado la vigilancia que *“se refiere a la recopilación y distribución de información concerniente a acontecimientos en el entorno, tanto dentro como fuera de cualquier sociedad particular”* (Wright, 1985:75).

Uno, de algún modo, comprende su entorno a partir de lo que este le enseña, no es nada ni nadie en particular, son las múltiples instituciones, viajes y las personas con las que conversamos. Es un segundo paso donde se *“incluyen la interpretación de la información respecto al entorno y las prescripciones para la conducta en reacción ante estos acontecimientos”* (Wright, 1985:75). El estar atento a lo más cercano, nos posibilita sacar provecho de aquello que nos instruye. Cuando no somos capaces de discernir todo el material informativo, nos vemos agolpados de mensajes que creemos manejar. Sin embargo, nuestra mente queda divagando sobre los titulares más que el contenido, sobre el hecho más que el proceso, sobre la coyuntura más que la estructura.

Esta experiencia social uno la transmite culturalmente por medio de *“actividades destinadas a comunicar el acopio de las normas sociales de un grupo, información, valores, etc., de una generación a otra o de los miembros estables de un grupo a los que se incorporan al mismo”* (Wright, 1985:75). Aquí la educación juega un rol primordial ya que *“puede desempeñar un importante papel en la transmisión del patrimonio intangible de las culturas y de sus valores éticos, particularmente (pero no únicamente) ahí donde los modos tradicionales de transmisión han sido trastocados (por ejemplo, en los países que experimentan un crecimiento demográfico rápido o un proceso de modernización acelerado)”* (UNESCO, 1997:113).

Una prueba de ello es la accesibilidad voluntaria al sistema crediticio de los noventa. Sin educación y conciencia clara, cientos de miles de chilenos se agolpan en vitrinas para consumir todos aquellos bellos productos que hasta hace poco eran vedados para el común de las personas. Ropas, televisores, equipos musicales y otros bienes son adquiridos, con la claridad que *“la gente gasta el dinero que no tiene, en*

cosas que no necesita para agradar a gente que no le interesa"¹⁹. Breve arribismo que se disipa al constatar que será perecedero. Es un comportamiento cultural novedoso y transformador de las relaciones humanas.

El proceso informativo de recopilación, asimilación y transmisión es acompañado de un cuarto elemento indispensable en cualquier sociedad humana como es la entretención que *"se refiere a la comunicación primordialmente destinada a distraer a la gente, independientemente de los efectos instrumentales que pueda tener"* (Wright, 1985:75).

Criados en regímenes autoritarios, donde las libertades suprimidas invitan a quedarnos en el hogar, se torna aceptable entretenerse con lo que la televisión nos muestra. Es la llegada a ver la teleserie, noticias, películas y acostarse. Es esperar el sábado para ver los concursos y bromas del conocido

¹⁹Conversación sostenida con Ciro Caraballo Perichi en la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) en Mariscal Foch y 6 de Diciembre. Quito, Ecuador. Miércoles 08 de agosto de 2001

animador. Comportamiento que, al mantenerse por años, deriva en asumirlo como evidente.

Si bien la cartelera cultural se va ampliando con la extensión de las libertades, una generación al menos se ha educado frente a la familia televisiva.

Abramos los ojos y nos daremos cuenta de que fuera de la casa y la televisión existe un mundo de verdaderos colores, tridimensional, con aromas, texturas, sonidos y sabores que depende de uno poder descubrirlos. No debería ser voluntad individual el pretender impulsar un comportamiento entretenido, sin embargo, es responsabilidad de todas y todos entender que no basta sólo con la tecnología para entretenerse. ¿Cuáles son nuestros gustos y aficiones? ¿lo que muestran las pantallas o la pantalla propiamente tal?

Sin embargo, la entretención más que colocarla como un punto distractivo de las personas, debería ser el hilo conductor de cualquier trabajo. En la educación está la

posibilidad de pavimentar el camino de las aficiones, gustos y entretenimientos. Si a los pequeños se les entrega un gran abanico de posibilidades, su inherente curiosidad les permitirá colocar atención en alguna situación que los divierta.

En el largo proceso educativo por el que atravesamos en nuestra vida es posible entretenerse si los conocimientos no se sustentan en una postura única e indivisible. El encerrarnos por largas horas en aulas, uniformarnos o encasillarnos en el mundo laboral es cegar aquella inocencia perenne que habita en cada uno de nosotros. *“La educación debe informar, brindar a los jóvenes conocimientos prácticos, pero también debe formar, permitir que den un sentido a sus actos para orientarlos hacia objetivos humanamente deseables y gratificantes”* (UNESCO, 1997:111).

La vida no puede ser orientada sobre efímeros conocimientos dirigidos a la productividad sino, por el contrario, a la satisfacción y el goce de cada uno de los personajes que participan, lo que conllevará a desarrollar la cultura, situación que inevitablemente reportará crecimiento.

La comunicación humana, la oralidad del día, conversación y construcción, es el aliciente para emprender caminos creativos *“Gracias a los datos aportados por el habla (y otros actos de comunicación), es posible investigar la sociedad humana en términos de valores, es decir, con respecto a unas categorías de relaciones que son objetos reconocidos de gratificación” (Laswell, 1985: 59).*

La posibilidad real de valorar el patrimonio a partir de la comunicación es importante ya que se *“considera el espacio, la territorialidad y la escritura que en el paisaje ha realizado la naturaleza y el hombre. Tal valoración pasa por alfabetizar a un pueblo para que sea capaz de comprender, asumir y proyectar la voluntad de ser de su naturaleza y de su cultura” (Sepúlveda, 1997:67).*

Este vínculo indisoluble entre comunicación y educación deriva en la transmisión del patrimonio cultural y por tanto de su valoración en el tiempo, es decir *“el patrimonio tiene uno de sus ejes en lo permanente o su variedad, lo recurrente. La realidad patrimonio se crea con el tiempo fuerte*

y perdurable. Tiene derecho a permanecer porque él le eleva el nivel a la especie. A la inversa, una generación fugaz no tiene derecho a lesionar su integridad, menos a borrar su presencia” (Sepúlveda, 1997:68). Quemarán los libros, callarán a los cantores y las cantoras, pretenderán construir sobre las ruinas de sus bombardeos. No importa, inevitablemente el agua se filtrará por las grietas, regando aquellas semillas patrimoniales que pretendieron ser destruidas.

Tenemos la opción de enfocar la historia a través de un prisma personal, la posibilidad de encariñarse con nuestro personaje permitirá que el papel resulte agradable. Así despertar cada día con el convencimiento de realizar lo que a uno más le gusta, interactuando con el entorno de modo dinámico y entretenido.

XV.- “Interacción comunicacional”

Imaginemos que somos los invitados para implementar una política comunicacional que apunta al inicio de acciones en torno a la transmisión del patrimonio cultural de una localidad, situación que persigue un fin claramente turístico.

Para ello es necesario aclarar que *“el patrimonio cultural no debe convertirse en una simple mercancía al servicio del turismo –proceso en el que se degrada y empobrece-, sino que debe establecerse una relación de apoyo mutuo”* (UNESCO, 1997: 125)

El significado que de antemano hemos forjado es que *“no es el patrimonio como elemento nostálgico, es el patrimonio como elemento de desarrollo”*²⁰. Bajo esta premisa vamos en busca de los actores y actrices sociales involucradas que *“juegan en el mecanismo de valoración y de comunicación”*²¹ del escenario en el que vamos a trabajar. Al ser neófitos del terreno explorado, se requiere entender que *“sólo la comunicación que acepta la ambigüedad y la incertidumbre, que incorpora la emoción y la fantasía, la anticipación y la recreación del pasado, puede descubrir el rostro de las mascararas, hacer emerger nuevos conceptos...”* (Vera, 1992: 16).

²⁰ Conversación sostenida con Ciro Caraballo Perichi...

²¹ Conversación sostenida con Ciro Caraballo Perichi...

Resulta inevitable encontrarnos en el lugar con la dualidad cultura cotidiana / cultura institucional, lo que determina que *“cada uno de los actores sociales tiene sus instrumentos de comunicación y tiene su lenguaje comunicacional. Lenguaje y mecanismo, que, en un proceso de comunicación transversal, tienes que activar y respetar”* ²². Se requiere la investigación de los actores sociales y sus canales de comunicación, así nos podremos acercar a ellos, situación que, si bien suena bastante teórica, está presente en nuestro actuar cotidiano.

El acercarse y conversar implica conocer sus experiencias, es por ello que el papel de la comunicación social *“sobre el pasado es el de reconstruir la historia de las relaciones humanas y de los soportes que permitieron esas relaciones y de cómo se construyó el sentido de esa misma historia”* (Vera, 1992: 18). Para así entender *“sobre qué bases se construye el imaginario social que prepara las relaciones humanas que se impondrán”* (Vera, 1992: 18). Conocer a sus habitantes, es conocer pasado, presente y futuro.

²² Conversación sostenida con Ciro Caraballo Perichi...

El dar la posibilidad a los diversos actores sociales que exploren en su memoria, que activen sus recuerdos, implica rescatar sus vivencias, la relación con otros, que de algún modo *“se inscribe en la subjetividad y que al cambiar esta última puede cambiar la percepción de la propia historia y en consecuencia cambiar también la realidad presente y futura”* (Vera, 1992: 22). Es percatarse del valor de aquello que muchas veces no se recrea: es escucharse a sí mismo.

El intercambio de información que nos brinda esta experiencia permite valorar los intereses y perspectivas de los actores involucrados, en torno a lo que tienen y quieren para su localidad. *“Cuando se habla aquí de intereses y de perspectivas, se está entendiendo al hombre no sólo como consumidor o productor, como oferente o como cliente, sino que a éste dentro de un proceso donde sus diferentes proyectos intelectuales, espirituales, afectivos... con los mitos, las creencias, los prejuicios, las expectativas, los sueños y fantasías, le generan libertades y condicionamientos”* (Vera, 1992: 24). Ellos abren su mente y corazón, enuncian sus

logros, critican sus carencias, valoran su pasado, forma que de algún modo *“le confiere al hombre una dimensión variable y poco tangible y hace de la imaginación, un soporte insoslayable y central de su actividad y de su saber”* (Vera, 1992: 24). Convicción al recordar, imaginar y proponer.

Cuando vemos esta recopilación de información de manera mecánica y técnica podemos adolecer del verdadero sentimiento que está tras las palabras de quien te habla. No podemos llegar a un terruño desconocido con la inocencia extrema de un niño ni con el convencimiento de una autosabiduría, *“el pasado se nos representa también en la subjetividad y se constituye en preparación del futuro, porque nos adelanta lo que esperamos del otro y de nosotros mismos. Pero también el pasado nos mutila el futuro cuando entramos al pasado casi exclusivamente por la puerta de lo intelectual, y no por la puerta de la experiencia y de la emocionalidad”* (Vera, 1992: 25). Antes de agentes técnicos, somos personas.

Interesa, por tanto, ser un actor más que se involucra dentro del proyecto comunicacional:

“En la comunicación interactiva es primordial la participación del sentido que tiene una propuesta hacia el otro, es básica la búsqueda de un universo común en donde los contextos que cada cual aporta, generen los espacios de referencia y de entendimiento. Así los interlocutores crecen juntos y el concepto mismo de autoritarismo y de estrategia o de manipulación pierden su fuerza y su profundidad. Mucho más que las tácticas o que la técnica de comunicar resulta la apertura hacia el otro, la confianza de entrar a una aventura” (Vera, 1992: 26).

No se pretende la llegada de un Mesías que cambie y rescate la faz de una localidad, no se persigue un liderazgo único que salve de los males al viejo condado. Aquel personaje que se va a impregnar de los sueños y novedosas realidades *“no busca la REACCIÓN, busca la INTERACCIÓN con el otro, porque se espera inteligencia y generosidad en el otro y no sólo aceptación y admiración” (Vera, 1992: 26).* Debe tener el fiel convencimiento que sólo cumple un papel más en este

trabajo. *“Se trata de una comunicación que reconoce la no perfección del emisor, la búsqueda de un enriquecimiento en el diálogo con quien se invita a participar. Y esto involucra, de alguna manera, romper con la obsesión del poder, con el afán de entender al otro como instrumento u objeto de control y de dominación. O de entender al otro como un eventual aceptador de lo que yo creo”* (Vera, 1992: 36).

Este papel que debemos desempeñar todos aquellos que nos intereseamos en interactuar en pos del patrimonio cultural, y en cualquier propuesta social, tiene que ser sobre la base de un tipo de comunicación que *“viene a ser una invitación a construir juntos, es conducir y contar con el entusiasmo de quienes participan, es crear una pedagogía común de proyectos sociales, es generar espacios públicos para el crecimiento afectivo y efectivo de quienes se interesan en ello, es hacer de lo posible un amplio horizonte y no temerle al cambio si éste involucra profundizar los deseos y aumentar el esfuerzo individual y colectivo”* (Vera, 1992: 37).

Comenzando de este modo, seremos capaces de iniciar cualquier plan de acción en torno al patrimonio cultural que beneficie a la comunidad.

Más que hablar de estrategias comunicacionales que se impongan a una localidad, es partir de una interacción comunicacional que aliente el trabajo conjunto de los diversos actores involucrados y la construcción de proyectos que sean un aliciente social y económico, contribuyendo a la comunicación y transmisión del patrimonio cultural.

De aquí se sacarán las conclusiones para iniciar el camino que el pueblo determine.

No impongamos recetas similares para escapar de la pobreza, no planifiquemos sin mirar a beneficiarios. Una sociedad sólo se puede entender y guiar sobre la base de lo que piensan sus habitantes.

Formaciones diversas alientan el trabajo conjunto, la existencia de un mediador entre la cultura institucional y la

cultura cotidiana de un pueblo serviría para encausar proyectos que beneficien y hagan participar a niños, niñas jóvenes, adultos y ancianos, no como meros espectadores sino como verdaderos protagonistas que plantean sus temores, alegrías, dudas y soluciones.

ANÁLISIS

XVI.- “Inspiración creadora”

Villa Alegre. Sábado 23 de marzo de 2002. Por la larga avenida Abate Molina transitan decenas de bicicletas al ritmo apacible de un pequeño pueblo. Sus veredas, adornadas con el verde y naranjo de sus frutos, invitan a un lento caminar. Antiguas construcciones, con amplios corredores y coloniales tejas, se reúnen con el azul del cielo. Es ahí, donde mueven sus alas pequeños pajarillos que -al detenerse en el cerrado follaje de los árboles- animan el atardecer.

El cantar de las aves es interrumpido por el direccional caballo galopante que estrecha sus herraduras con el pavimento; el motor de un tractor devela el presente agrícola del pueblo. Las campanas de la histórica iglesia indican la proximidad de la noche y los niños corren con las bolsas que portan la frescura del pan. Mientras, alegres foráneos empujan sus vasos en “La Casona” y el pequeño Diego huye de un inofensivo perro que da cortos pasos tras él.

En el centro de la plaza están los sabios ancianos, la habilidad de jóvenes ciclistas, las bellas sonrisas de niños y niñas al columpiarse. Un aroma límpido oxigena los contaminados pulmones. En tanto, nos juntamos con mujeres, jóvenes, adultos y niños que, con sus abrigos al hombro, se aprestan a presenciar el espectáculo “Una Villa Alegre”, en el Estadio Municipal:

“...a los que van a ver actuando ahora es el pueblo de Villa Alegre, ellos son los que han armado las historias, han entregado el material, que han estado desde agosto trabajando con nosotros. Hoy culmina una etapa que es larga, pero ha sido maravillosa, ha sido conocer gente, conocer los innumerables talentos que existen aquí, en Villa Alegre... esperamos que toda la gente que ahora va a mostrar lo que puede y sabe hacer, pueda continuar, de alguna manera, desarrollando la cultura aquí y en toda la zona. Queremos agradecer... a todos aquellos que se han puesto en alma y vida a trabajar para que hoy se presenten los cuentos de “Una Villa Alegre”, gracias”²³

²³ Presentación del espectáculo “Una Villa Alegre”. Villa Alegre, VII Región del Maule, Chile. Sábado 23 de marzo de 2002.

XVII.- “Planificación esgrimida”

Existen sueños que el devenir los lleva a manifestar ideas, inspiración que se vuelve planificación, orden que se concreta y materializa en una obra, consolidación que se logra al poder ser transmitida.

La idea primigenia se desarrolla sobre la base de la experiencia de quien la anuncia. Es el origen de aquello que guardaba en su histórica memoria. Capacidad de estar atento al entorno y percatarse, a partir de esta vigilancia, de una necesidad simbólica que sirva para forjar una pertenencia grupal e individual de un proceso histórico.

Villa Alegre no era el primer pueblo donde se llevaría a cabo esta representación. *“Hubo dos experiencias anteriores, una en un pueblito llamado La Compañía, próximo a Graneros y, otro en Pitrufquén”²⁴.*

²⁴ Conversación sostenida con Héctor Noguera, Director de “Una Villa Alegre”. Teatro Camino, Comunidad Ecológica de Peñalolén. Santiago de Chile. Miércoles 03 de abril de 2002.

Para Héctor Noguera, fundador de Teatro Camino y director de “Una Villa Alegre”, en los espectáculos anteriores había hecho falta registrarlos, filmarlos; y así preservarlos en un soporte que delatara la maravillosa experiencia vivida.

“Yo siempre pensé que esto debía ser filmado y convertirse en una película, en lo posible no de una sola ciudad, sino que de varios pueblos. Era demasiado ambicioso, así que por lo menos de uno. Siempre quede con esa espina metida. Hable con Ignacio Agüero, documentalista, y le dije que tenía la idea, le conté lo que habíamos hecho y que había que buscar el lugar para que fuera filmado, le interesó...”²⁵

La elección del lugar, como tercer destino de representación y primero en ser filmado, fue obra de Ignacio Agüero, se *“estaba buscando un pueblo con características bien específicas, que fuera chileno, bonito, como imagen diera algo”²⁶*, entonces da con Villa Alegre, casualidad que Héctor

²⁵ Conversación sostenida con Héctor Noguera...

²⁶ Conversación sostenida con Héctor Noguera...

Noguera describe como *“una coincidencia, porque Villa Alegre es la tierra de mi padre y madre, se conocieron allá, y yo soy hijo ilustre de Villa Alegre en virtud de estas raíces que tengo allá”*²⁷, motivación inicial evidente para comenzar el proceso.

La recopilación de la información se inicia con el trabajo del historiador Jaime González, que cuenta con una documentación increíble de la región. Pero, la idea es que la gente escriba sus cuentos, sus historias, esto permite que los jóvenes y niños adquieran una nueva visión del lugar. *“Se busca incorporar a la gente, dar conciencia del lugar en donde se vive, entregar una identidad. Por ejemplo, muchos escolares no conocen... en realidad no saben donde están viviendo”*²⁸. Importa crear conciencia y rescatar los talentos. Hay una vitalidad en la tradición oral que se debe revalorizar.

Este primer proceso de recopilación de la información, de percibir y vigilar el entorno para rescatar aquellas

²⁷ Conversación sostenida con Héctor Noguera...

²⁸ Conversación sostenida con Héctor Noguera...

experiencias destacables, es el paso para comenzar el diseño de la obra.

Surge entonces la necesidad de interpretar esta información, redactar el libreto de la obra y hacer partícipe a la gente, ya no con sus relatos sino con la propia representación. Es increíble que viviendo tanto tiempo juntos *“no se conocen los talentos que tienen; hay mucha gente que escribe, que pinta, que hace música y todo eso está escondido. Con estos espectáculos aparece”*²⁹. La idea es que formen parte de un papel que será comunicado de manera educativa al resto del pueblo.

La señora Alicia, oriunda de Villa Alegre, me aseguraba que la alegría estaba puesta en la novedad del espectáculo, situación que reafirma Noguera al comentar que estas actividades que se organizan les dan vida a pequeñas localidades, puesto que *“aquí nunca pasa nada, aquí nunca*

²⁹ Conversación sostenida con Héctor Noguera...

viene nadie, aquí nunca ocurre nada, dice la gente. Toda la gente en los pueblos de Chile se siente abandonada”³⁰.

Somos testigos de lo entretenido que resulta para los asistentes ver a sus familiares en la cancha del estadio, preparándose para actuar. O las sonrisas de los protagonistas que están en los camarines, nerviosos y con la ansiedad propia del debutante.

Es la invitación a una aventura, donde brota espontánea la alegría de aquellos actores que representan el pasado y presente de un pueblo. Es la entretención de aquellos observadores que, sentados en las butacas del estadio, observan risueños el desarrollo del cuento.

Mientras nos introducíamos en la gran representación, el pueblo convocado abarrotaba las aposentaduras del reducido espacio; en las individuales sillas de primera fila se reunían autoridades políticas, eclesiásticas y militares; los

³⁰ Conversación sostenida con Héctor Noguera...

responsables de filmar el grandioso espectáculo corrían para almacenar cada imagen.

En la cancha se ambienta el frontis de la casa típica, donde en sus corredores se divisa a los abuelos iniciando la narración histórica del pueblo, con sus verdades, mitos, leyendas y fantasías. Somos capaces de conocer la historia a través del relato de sus propios protagonistas.

XVIII.- “Consolidación experimentada”

Gracias a los datos aportados por quienes han construido la historia de un pueblo, la conversación y comunicación oral de quienes ostentan el saber irrepetible de la memoria, es posible derrochar las imágenes representadas. El anciano que habla en la tarima es el vehículo de transmisión, que atraviesa la cronología y continúa la línea del tiempo. Logramos entender que *“El arte es un vehículo con el cual el individuo percibe un enlace orgánico con la vida”* ³¹ y, como

³¹ Cita de Waldo Frank, extraída del texto de Tulio Lagos Valenzuela, *“Arte y Sociedad”* en Caminos de la Cultura, Santiago de Chile, 1963.

hecho comunicacional o herramienta útil de transmisión, abarca aspectos **semiológicos** al utilizar diversos signos textuales (como la escritura del guión)³², enriquecidos con la representación visual y musical de la obra; **pragmáticos** donde el sujeto emisor y receptor se apoderan del mensaje, le dan un sentido y generan una interactividad espontánea; **imaginarios** al constatar en el escenario a los actores que representan el pasado, identificando a sus personajes y proyectando la historia; **sistémicos**, entendido como la posibilidad de sentir algún grado de pertenencia por aquel conjunto de signos representados.³³

Por el césped pasaron años de historia, gracias al relato sabio de abuelas y abuelos. *“Ellos se sienten justificados, se sienten dueños de la tradición oral, de los cuentos. Se sienten útiles, depositarios de algo”*³⁴, más aún, cuando en la representación de estos años está la savia nueva de una comunidad.

³² Ver en anexo Libreto Espectáculo “Una Villa Alegre”.

³³ Clasificación en Bougnoux, Daniel. Introducción a las Ciencias de la Comunicación. Ediciones Nueva Visión SAIC. Buenos Aires, Argentina. Abril de 1999. Página 12.

³⁴ Conversación sostenida con Héctor Noguera...

La obra es capaz de comunicarnos la identidad de un pueblo. A la vez que comunica, se logra transmitir. El **centro de gravedad**, que puede ser entendido como la información histórica útil que presenta, entrega a su vez valores y saberes, mitos y leyendas que en palabras de Héctor Noguera es lograr *“comunicar a la gente que tienen un cuento, que tienen historia y que el cuento que tienen es hermoso, mágico. Y que tienen dos cuentos, la historia oficial y la tradición oral y que ambas cosas están mezcladas y esa mezcla de realidad histórica con el Abate Molina, Silva Henríquez, Francisco Antonio Encina y grandes personajes; se mezcla también con la fantasía, la historia del patrón que tuvo un pacto con el diablo, historia muy recurrente. Eso existe, eso está, es parte de ellos. Eso es lo que se quiere comunicar”*³⁵.

Aquel relato no es sólo un transporte de información en el espacio, sino también en el tiempo. En cuanto a la **escala temporal**, el tiempo breve de duración de la obra lleva y deja una huella que perdurará por mucho tiempo, donde *“quedan*

³⁵ Conversación sostenida con Héctor Noguera...

dos cosas, queda el recuerdo de la gente, de una experiencia vivida, muy importante para ellos, muy fuerte, en especial para aquellos que tuvieron la posibilidad de actuar, de representar la historia, eso queda en el tiempo, eso la memoria lo registra; además queda en el tiempo el hecho de la película, va a ser algo a lo que siempre se podrá recurrir”³⁶. Gracias a un soporte físico se podrán empapar de esta historia.

Es la capacidad de entretener y educar. Está en la **naturaleza del tiempo**, con un receptor contemporáneo y un destinatario posterior. Tal vez en una cerrada aula no comprenderíamos el valor de “Una Villa Alegre”; es lograr comunicar un hecho que transmite la experiencia, a la vez que inicia una nueva. Así, cuando los jóvenes tomen un nuevo rumbo, en lejanas ciudades, estarán capacitados de relatar la vida de su pueblo originario y así conservar en su memoria e historia un pasado que los identifica y que forma parte de su **patrimonio cultural oral e intangible**.

³⁶ Conversación sostenida con Héctor Noguera...

Este patrimonio, además de su valorización como hecho representado, como un cuento relatado, trae consigo aquellas imágenes históricas que el tiempo ha acumulado. Es parte de lo que se cultivó en las tierras donde brotan los naranjos, el lugar que cobija el descanso a la sombra de una parra, el sitio de la alegría representada, de la calma habitada. Y se seguirán proyectando, simplemente en el dormir de aquellos pequeños que presenciaron el evento o en el soporte audiovisual que se encargó de almacenar la obra.

Es por ello por lo que el patrimonio no basta sólo con preservarlo, sino también está en sentir y desarrollar lo vivido, evocar lo aprendido. Así nos podremos levantar y caminar, no por huir de lo pasado sino con la convicción que lo experimentado nos sirvió para que el avance posterior sea cada vez con menos sobresaltos.

Se logra rescatar, representar y desarrollar una aventura. El correr del director junto a los niños al final de la obra, era la constatación evidente de la alegría de un cuento. *“Hay un compromiso, cariño y relación que se va armando con*

la gente, muy personal. Y eso es, fundamentalmente, la base del trabajo, si no hay eso, no hay trabajo”³⁷.

Observación: El documental de “Una Villa Alegre” se titula “La mamá de mi abuela le contó a mi abuela (2004)”, realizado por Ignacio Agüero y que se puede ver en <https://ondamedia.cl/>

³⁷ Conversación sostenida con Héctor Noguera...

PROPUESTA

XIX. “Educación, conversación y desarrollo”

La posibilidad está en la educación. Tanto el patrimonio cultural, la formación de la identidad y el papel de la memoria e historia, nos permiten ver la necesidad de *“Alentar, a través de la educación, una toma de conciencia del valor positivo de la diversidad cultural y mejorar, a este efecto, tanto la formulación de los programas escolares como la formación de los docentes”* (UNESCO, 2001 [2]), esto porque *“es indispensable reconocer que la educación en todas sus formas se identifica con el desarrollo humano”* (UNESCO, 1997:109).

Está en la invitación a conocer nuevos conceptos, comunicar su significado, relacionarlos con nuestra vida, dar la posibilidad de explorar y entender que existen niños, jóvenes, adultos y ancianos con sed de conocimientos, que quieren escuchar, a la vez de ser portadores de aquellas enseñanzas que asimilan para y por el bienestar social.

Presentamos una propuesta educativa porque *“la escuela, esa antecámara del espacio público, es un intenso lugar de comunicación. Arranca al niño de la esfera doméstica primaria para introducirlo en un espacio al que llamaremos, todavía, tradicional, que no tiene la dureza del mundo del trabajo pero que prepara para este mundo, al enfrentar a los individuos con relaciones y conflictos inéditos”* (Bougnoux, 1999:18).

Por lo mismo, no basta con la historia oficializada en los planes de estudio. *“En un país que se abre a la globalización, cada día se requieren más maestros conscientes de la necesidad de generar en niños y jóvenes procesos de aprendizaje que partan de la valoración de lo propio”* ³⁸ Por ello se pretende incentivar el desarrollo personal de cada estudiante ya que se *“ve en la educación una poderosa herramienta para acrecentar la conciencia del valor de lo patrimonial”*³⁹.

³⁸ Esta cita fue extraída del Documento no fechado de Ricardo Hevia Rivas, “Patrimonio y Cultura Local en la Escuela. Una red participativa en internet para el cambio educativo”

³⁹ idem...

La tarea va por el lado de la comprensión histórica, se pretende que *“más que concentrarse en las guerras, los conquistadores y los grandes hombres, familiaricen a los alumnos con todos los actores de la historia, con otras tradiciones culturales y con enfoques interdisciplinarios”* (UNESCO, 1997:115), en que el estudiante sea el protagonista, investigador y cuentista.

Vemos la necesidad de *“Incorporar al proceso educativo, tanto como sea necesario, métodos pedagógicos tradicionales, con el fin de preservar y optimizar los métodos culturalmente adecuados para la comunicación y la transmisión del saber”* (UNESCO, 2001[2]).

Es entonces cuando decidimos plantear una propuesta que ha llevado a cabo el historiador Jaime Insunza quien explica que *“el esfuerzo principal es que las personas se sientan y se sepan parte de un acontecer social”*⁴⁰. No con el fin de

⁴⁰ Conversación sostenida con el historiador Jaime Insunza. Departamento de Recursos Educativos. Universidad de Artes y Ciencias Sociales. Santiago de Chile. Martes 12 de marzo de 2002

crear seres aislados, sino que a partir de vivencias individuales se relacionen experiencias colectivas.

Su trabajo consiste en vincular la historia de familia con la historia general, lo cual nos permite entender ciertos procesos históricos a partir de las vivencias de nuestro entorno más cercano. *“Nacemos en un determinado contexto social, este es producto de una cantidad de fenómenos diversos y lo importante es asumir que tanto el contexto en que nacimos como en los elementos que fueron formando ese contexto nos determinaron en muchos sentidos, nos determinó la vida directamente, un cuerpo de valores, una manera de ver la vida y el mundo. Nosotros si somos capaces de entender eso somos más capaces de cambiar esas cuestiones en beneficio tanto personal como colectivo”*⁴¹.

Las reuniones sociales de nuestras madres y padres, sus trabajos, ideas, el camino al colegio, el barrio habitado, las amistades, viajes y diversas experiencias de algún modo

⁴¹ Conversación sostenida con el historiador Jaime Insunza...

guardan relación con el contexto histórico, social y económico en el que nos desarrollamos.

Aquellas y aquellos jóvenes que se educaron bajo un régimen dictatorial indudablemente tendrán una formación distinta a quien fue educado bajo un régimen democrático. La libertad de opinión es libertad de acción y, por tanto, si analizamos históricamente a las y los jóvenes chilenos, las vivencias de los años setenta y ochenta distan mucho de la realidad de los noventa y dos mil.

Necesariamente esa experiencia forja a seres diversos que en muchas ocasiones se critican gratuitamente sin entender el contexto de cada una de las realidades experimentadas. Si agregamos a ello, el retorno al país de jóvenes que su educación escolar fue en el Caribe o Europa, indudablemente que la diferencia será abismante. Cada joven tendrá una formación diferente, compartir los conocimientos y experiencias es una luz que indudablemente fortalecerá la convivencia.

La sociedad que experimenta vivencias comunes por largos años inevitablemente tendrá marcado un destino, si no somos capaces de alertar nuestros sentidos.

Culturalmente, “la dictadura distancia a la sociedad de su propia dirección y ese fenómeno hasta ahora sigue siendo un factor muy marcado en lo cual el capitalismo neoliberal utiliza un elemento que es el manejo mediático para ese objetivo, hay un control muy estricto sobre la comunicación y por tanto sobre el tipo de información, la calidad de la información, la forma en que las personas reciben la información. Además, con tecnologías que le permiten hacer eso, el Internet es una maravilla, pero siendo una maravilla te puede aislar absolutamente del mundo, tu vives en un mundo virtual que no tiene mucho que ver con tu mundo real”⁴².

La invitación es a explorar nuestro pasado. Primero, a través de la memoria, recordar ciertos hechos que han ido marcando nuestro camino: colegios, amigos, vecinos, en fin, aquellos actores que de algún modo tienen incidencia en

⁴² Conversación sostenida con el historiador Jaime Insunza...

nuestro destino; para luego, ser capaces de despertar la curiosidad y preguntar a las y los ancestros ciertas dudas que manifieste el recuerdo. La comunicación con las generaciones que nos preceden es de un valor altísimo si nos reportan el conocimiento, experiencias y opiniones, más no imposiciones.

XX.- “Conocimiento y aprendizaje”

El pretender conocer nuestro propio personaje es ver las acciones que estamos realizando actualmente. Estos hechos cotidianos son producto de un proceso que se ha dado a lo largo de nuestras vidas. Cualquiera sea el oficio, la afición, gustos y proyectos, inequívocamente se deben a algo. Si tenemos la suficiente curiosidad para indagar en nuestra historia nos percataremos que en aquellas acciones está escrito un testimonio o legado de nuestras vivencias anteriores.

Fuera de la intención primera de nuestros ascendientes al comunicarnos algún fenómeno, estos indudablemente han sido transmitidos y por tanto ya forman

parte de nuestro patrimonio cultural, memoria, historia e identidad.

Hay voces que nos acompañan desde la estadía en el útero materno. Al aparecer, nuevos sonidos golpean al indefenso cuerpo. Siendo un bebé nos comunican una infinidad de conceptos, enseñanza inicial que conlleva a la transmisión de un sin fin de valores.

Entonces nos contactamos con el resto, apreciamos sus enseñanzas, rescatamos sus ejemplos, compartimos ciertas premisas y pregonamos *“la reconstrucción de un relato que le devuelva la vida a la historia misma, a través de la relación narrativa por excelencia: la palabra y la escucha”* (Santamarina, 1993:10).

Es la posibilidad cierta de preguntar a nuestras madres y padres algo de su pasado, comprender el por qué de ciertas vivencias, comentar los problemas, alegrías, sufrimientos, frustraciones y esperanzas, entendiendo que lo único que no

podemos resolver es la muerte, porque sólo ella habla (por tanto, es necesario escucharla: algún aprendizaje se extraerá).

La comunicación generacional es el verdadero vínculo para nuestro desarrollo, no lo desaprovechemos. Ellos tienen más tiempo y sabiduría, nosotros más vigor y responsabilidades: resguardamos el espacio a los más pequeños. Al escucharlos apreciaremos sus gestos y emociones, seremos capaces de seleccionar aquellos ingredientes, pistas, datos o anécdotas, que condimenten el convivir cotidiano y futuro.

Pueden tener la certeza que las cosas mejorarán siempre y cuando respeten nuestras posiciones. No nos desalienten con sus frustraciones. Somos de las generaciones en que nuestros aprendizajes no necesariamente se sustentan en los importantes libros que ustedes relatan, tenemos acceso a tecnología mucho más cómoda. Sin embargo, no sacamos nada con navegar en la Web, sino exploramos en la cronología y en esto nos llevan una gran ventaja.

Seamos oído y voz, ya que *“la experiencia de la historia oral instauro, de esta forma, la suspensión de la jerarquía establecida en las historias oficializadas, le pone carne, memoria y testimonio a lo colectivo, profana lo sagrado, al tiempo que sacraliza lo irreverente. Descubre, en definitiva, que el camino del rodeo subjetivo permite alcanzar no sólo el sentido de la historia sino, sobre todo, el encuentro vivo con ella”* (Santamarina, 1993:10). Somos cuerpos activos, progreso continuo.

XXI.- “El puente patrimonial”

Mirar el pasado no implica quedarse anclado a él. Es una playa que visitamos de vez en cuando porque *“es siempre una morada y no hay olvido capaz de demolerla”* (Benedetti, 2000:18), no con la intención de quedarnos llorando las penas o gozando de las alegrías que nos brindó; nos enseña nuestra historia social, aprendiendo que, si alguna vez una sociedad se distanció tanto como para llegar a provocar la muerte y el odio entre sus integrantes, es necesario conocer aquellos errores para no repetirlos.

No concebimos la muerte como expresión de legitimidad histórica, tampoco la ignorancia como sustento político de quienes detentan el poder, mucho menos el encierro como forma de dirigir la convivencia humana.

Somos vida, educación y libertad: **vida** por el hecho de forma parte de un entorno natural maravilloso; **educación** por la posibilidad de conocer y aprender en este entorno; **libertad** por ser capaces de emprender nuestro propio camino, insistiendo en nuestro protagonismo, sin desmerecer a aquel contemporáneo que piensa de manera diferente.

No es culpa de nosotros la formación recibida, sin embargo, es responsabilidad diaria el mirar nuestro alrededor para llenarnos del conocimiento que de este emana. La historia es nuestra. Sin pregonar una utopía revolucionaria, es tener la claridad que, si bien ya fuimos educados de algún modo, mejoremos aquellas falencias manifiestas a través de la comunicación.

¡Que cantidad de cuentos se encierran en las diversas vivencias! De ello se aprende enormemente, *“las personas son las que construyen la historia, el tema es que la persona sienta que la construye, siendo capaz de entender el cuadro y el marco del cual él es parte, que a su vez le influye sobre sí mismo”*⁴³.

Nuestro desarrollo cultural va de la mano con el enriquecimiento de aquella conversación y discusión cotidiana. Somos seres capaces de tener nuestra propia visión de mundo, interpretamos y actuamos. Si nos brindan el espacio de interactuar comunicacionalmente con el otro, es la posibilidad cierta de transmitir en el tiempo novedosos valores que reafirmen aquella libertad en el caminar.

Ancianas, ancianos, adultos, jóvenes, niñas y niños son parte de este gran juego. Por un lado, la juventud con un rol muy determinante *“es anuncio, se anticipa al fenómeno, critica culturalmente a la sociedad porque no tiene*

⁴³ Conversación sostenida con el historiador Jaime Insunza...

*compromisos económicos*⁴⁴, sin proyecto claro se rebela a los más viejos. Su segundo esfuerzo es cuando instala su propuesta, aquella que siente no porque se lo digan sino porque la vive como propia *“se transforma en capacidad de interpretación colectiva e individual que marca un momento decisivo”*⁴⁵. El encauzar y dirigir el destino por la dignidad, plenitud, libertad y creatividad de los seres humanos, *“es una tarea inaplazable de la juventud que no es una simple ebullición de hormonas; sino la conciencia más vigilante, la actitud más desinteresada, la labor más responsable”* (Lagos,1963:183).

Los adultos y ancianos deben entender el cambio generacional. Por mucho que no estén de acuerdo, son responsables del camino que viene. Que no les dé temor, ellos lo fundaron. Si *“fueran capaces de asumir la historia creo que nos evitaríamos muchos problemas, es decir creo que no es obligación que el ser humano tenga que llegar siempre a la solución de sus conflictos”*⁴⁶, debe permitir aquel recambio

⁴⁴ Conversación sostenida con el historiador Jaime Insunza...

⁴⁵ Conversación sostenida con el historiador Jaime Insunza...

⁴⁶ Conversación sostenida con el historiador Jaime Insunza...

para bien o para mal que él forjó. Cuente su experiencia, ahí veremos qué pasa. *“Lamentablemente hasta el momento la historia ha demostrado que eso no sucede, no somos capaces de asumir ese cambio y eso puede culminar en que llegemos a situaciones de conflictividad muy aguda, que podría ser evitable si fuéramos capaces de asumir esa experiencia”*⁴⁷.

Es tan posible discutir o/y colocarnos de acuerdo si desde pequeño te cultivan amplitud de criterios. Sensibilicen su conciencia, comenten sus errores y carencias. De este modo serviremos de puente entre ustedes y aquellos que dan sus primeros pasos en este mundo diverso y creativo. Para ellos debe ir dirigido nuestro esfuerzo. Solo así podremos escuchar, nuevamente, a la personificación de la naturaleza decir: **“no se trata de envejecer, sino de crecer”**.

⁴⁷ Conversación sostenida con el historiador Jaime Insunza...

CONCLUSIÓN

“Reflexión final”

Alertando los sentidos y comunicándonos en la cotidianidad, afloraran las consultas, respuestas e ilusiones que se han ido almacenando a lo largo del tiempo. Es así como en nuestras palabras está la carga pretérita que al manifestarlas inician una nueva aventura.

¿Y dónde está la historia, la memoria? Den una pista aquellas y aquellos que han transitado por más tiempo.

Las diferencias generacionales no implican rechazo, más bien complemento. Esto se logra a través de la posibilidad única de comunicarnos. En el espacio debemos cultivar, lo que en el tiempo cosecharemos.

Para ello no basta con remover la tierra y colocar falsas semillas en el fértil terreno. El comunicar, no sólo está en las palabras. Predicamos con el ejemplo y las acciones cotidianas.

El caminar de aquellos que en silencio entregan un mensaje es una gran virtud, tenemos que ser capaces de escuchar en el sigilo de la noche. Ver las imágenes que, sin soporte técnico, almacenan los recuerdos. Así somos capaces de soñar.

Es entonces cuando a nuestra memoria acuden lejanas historias, aquellas que conforman nuestro patrimonio cultural. El comunicarlas solo aportan la visión personal y reflexiva de quien la emite. Es un proceso que se manifiesta a través de un hecho, continuando así la línea del tiempo, del permanente transitar.

Inevitablemente recuerdo al amigo, aquel que siendo pequeño me arrastraba por la tierra para liberarse de la cadena con que lo ataba, su corrida eran las ansias propias de cualquier ser vivo por elegir su destino, al igual que su volver jadeante y risueño por la libertad vivida.

Comprendí que fuiste capaz de escuchar y aprender, entiendo porque ahora te recordamos y en ti pensamos. Saco

provecho de tú legado, el que me enseñó a enfrentarme a la muerte, pero más aún, me permitió apreciar que estamos rodeados de maravillosos seres y que a veces basta con un palmotazo para entender el afecto.

El silencio de tu descanso da la posibilidad de comprender que todas tus bellas y sanas acciones tenían un comienzo que se inicia en el momento en que ya no estás, de manera tangible, pero si en la memoria, historia, recuerdo e identidad de todo aquel que algún día saludaste, al son de tu cola que irradiaba la felicidad del buen mastín.

Descansa ya, amigo;

tú latir lento y jadear cansino invitan a la siesta perenne.

Te conviertes en semilla, raíz, tronco y follaje;

donde se construyen nidos y se posa el cantor.

Salvador Ernesto Carmona Schönffeldt

BIBLIOGRAFÍA

Bavestrello, Viviana⁴⁸

1991 Informe sobre el patrimonio cultural. Santiago de Chile. Comisión Asesora de Cultura. Centro de Documentación, Área Educación y Cultura de la División de Cultura del Ministerio de Educación.

Benedetti, Mario

2000 *“Variaciones sobre el olvido”*. Perplejidades de fin de siglo. Buenos Aires, Argentina. Editorial Sudamericana.

Bolívar, Edgar

1999 *“El patrimonio cultural. Algo más que objetos, algo más que pasado”*. Revista Territorio Cultural. N° 2, páginas 9-17. Medellín, Colombia. Secretaría de Educación y Cultura de Antioquia – Dirección de Cultura.

Bougnoux, Daniel

1999 Introducción a las Ciencias de la Comunicación. Buenos Aires, Argentina. Colección Claves. Ediciones Nueva Visión SAIC.

Caraballo Perichi, Ciro.

⁴⁸ Comisión Asesora de Cultura encargó un informe sobre el patrimonio cultural a la Licenciada Viviana Bavestrello Rocha, abril 1991.

2001 *“Centro histórico y actores sociales. Sustentabilidad versus imaginario”* Centros Históricos de América Latina y el Caribe. Quito, Ecuador. Fernando Carrión, Editor. UNESCO – Banco Interamericano de Desarrollo – Ministerio de Cultura y Comunicación de Francia –Flacso, sede Ecuador.

Carrión, Fernando.

2001 *“Medio Siglo en camino al tercer milenio: los centros históricos en América Latina”* Centros Históricos de América Latina y el Caribe. Quito, Ecuador. Fernando Carrión, Editor. UNESCO – Banco Interamericano de Desarrollo – Ministerio de Cultura y Comunicación de Francia –Flacso, sede Ecuador.

Cattarini – Leger, Elena.

2001 *“Memoria e identidad frente a la globalización”* Centros Históricos de América Latina y el Caribe. Quito, Ecuador. Fernando Carrión, Editor. UNESCO – Banco Interamericano de Desarrollo – Ministerio de Cultura y Comunicación de Francia –Flacso, sede Ecuador.

Comisión Asesora de Cultura

1991 Propuesta para la institucionalidad cultural chilena. Santiago, Chile. Ministerio de Educación.

Comisión Asesora Presidencial en materias Artístico Culturales.

1997 INFORME: Chile está en deuda con la cultura.
Santiago, Chile

Consejo de Monumentos Nacionales

Dirección de Bibliotecas Archivos y Museos

1997 Seminarios de Patrimonio Cultural. Santiago,
Chile.

Crespo-Toral, Hernán

2001 *“La dimensión cultural del patrimonio”* Centros Históricos de América Latina y el Caribe. Quito, Ecuador. Fernando Carrión, Editor. UNESCO – Banco Interamericano de Desarrollo – Ministerio de Cultura y Comunicación de Francia – Flacso, sede Ecuador.

Debray, Regis

1997 Transmitir. Buenos Aires, Argentina. Edición en castellano, Ediciones Manantial SRL. Ministerio de Asuntos Extranjeros – Servicio Cultural de la Embajada de Francia en la Argentina.

Debray, Regis

2001 Introducción a la mediología Barcelona, España. Ediciones Paidós Ibérica, S.A.

Di Girólamo, Vittorio

1981 Desarrollo y Cultura Santiago, Chile. Ediciones Universidad Católica de Chile. Vicerrectoría Académica. Comisión editorial.

Diccionario de la Real Academia Española
1996

García Canclini, Néstor

1999 *“Opciones de políticas culturales en el marco de la globalización” Informe Mundial sobre la Cultura.* Madrid, España. Edición española: UNESCO / ACENTO / FUNDACIÓN SANTA MARÍA.

García Canclini, Néstor

2001 *“La globalización en pedazos: integración y rupturas en la comunicación” Programa de Formación Internacional en Gestión y Políticas Culturales.* Curso académico bienio 2001-2003. Dossier N°2 Cultura y Desarrollo. Barcelona, España. Universitat de Girona – Catedra UNESCO de Politiques Culturals i Cooperació.

Grupo de Trabajo Interministerial

1997 Política nacional de protección, conservación, difusión y desarrollo del patrimonio cultural. Santiago, Chile.

Gutman, Margarita

2001 *“Del monumento aislado a la multidimensionalidad” Centros Históricos de América Latina y el Caribe.* Quito, Ecuador. Fernando Carrión, Editor. UNESCO – Banco Interamericano de Desarrollo – Ministerio de

Cultura y Comunicación de Francia –Flacso,
sede Ecuador.

Lagos, Tulio – Zuleta, Pedro

1963 Caminos de la Cultura. Santiago, Chile.
Publicaciones de la Sociedad Chilena de
Sociología. Impreso en los talleres de Arancibia
Hnos.

Laswell, Harold

1985 *Estructura y función de la comunicación en la
sociedad*. Sociología de la Comunicación de
Masas. Barcelona, España. M. De Moragas
Editor. Editorial Gustavo Gili S.A.

Mejía, Juan Luis

1999 *“Conversaciones en torno al patrimonio”*
Revista Territorio Cultural. N° 2, 21-26.
Medellín, Colombia. Secretaría de Educación y
Cultura de Antioquia – Dirección de Cultura.

Ministerio de Educación

2001 Documentos Culturales. Año 1, N° 1. Santiago,
Chile. División de Cultura.

Pilolli, Mariapía

2001 *Hacia una definición de desarrollo cultural*
Programa de Formación Internacional en
Gestión y Políticas Culturales. Curso académico
bienio 2001-2003. Dossier N°2 Cultura y
Desarrollo. Barcelona, España. Universitat de

Girona – Catedra UNESCO de Politiques
Culturals i Cooperació.

Prott, Lyndel V.

1999 *“Normas internacionales sobre el patrimonio cultural”* Informe Mundial sobre la Cultura.
Madrid, España. Edición española: UNESCO /
ACENTO /FUNDACIÓN SANTA MARÍA.

Santa Cruz, Eduardo

2000 *Suplemento Semanal* Diario La Nación N°59.
Domingo 11 de junio

Santamarina, Cristina – Marinas, José Miguel

1993 La Historia Oral: métodos y experiencias.
Madrid, España. Editorial Debate.

Sepúlveda, Fidel

1997 *Patrimonio y proyecto país: La dimensión filosófica y política del patrimonio cultural.*
Seminarios de Patrimonio Cultural Santiago,
Chile. Consejos de Monumentos Nacionales –
Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos.

Sfez, Lucien

1995 Crítica de la Comunicación. Buenos Aires,
Argentina. Amorrortu editores.

UNESCO

1997 *“El patrimonio cultural al servicio del desarrollo”* Nuestra diversidad creativa.

Informe de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo. Madrid, España. Fundación Santa Maria/Ediciones UNESCO SM.

UNESCO

2001

Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural. Adoptada por la 31ª Sesión de la Conferencia General de la UNESCO. París, 2 de noviembre del 2001. Programa de Formación Internacional en Gestión y Políticas Culturales. Curso académico bienio 2001-2003. Documento N°18. Barcelona, España. Universitat de Girona – Càtedra UNESCO de Politiques Culturals i Cooperació.

UNESCO

2001[1]

Proyecto relativo a una declaración sobre los derechos culturales. Programa de Formación Internacional en Gestión y Políticas Culturales. Curso académico bienio 2001-2003. Dossier N°3 Derechos Culturales. Barcelona, España. Universitat de Girona – Càtedra UNESCO de Politiques Culturals i Cooperació.

UNESCO

2001[2]

Orientaciones principales de un plan de acción para la aplicación de la Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural Programa de Formación Internacional en Gestión y Políticas Culturales. Curso académico bienio 2001-2003. Documento N°18 Declaración Universal de la UNESCO sobre la

Diversidad Cultural. Barcelona, España.
Universitat de Girona – Càtedra UNESCO de
Polítiques Culturals i Cooperació.

Vera, Héctor

1992

La Comunicación Seductora. La acción comunicativa en la política y en la vida diaria. Santiago, Chile. Sin información editorial.

Wright, Charles

1985

Análisis funcional y comunicación de masas.
Sociología de la Comunicación de Masas.
Barcelona, España. M. De Moragas Editor.
Editorial Gustavo Gili S.A.

ANEXO

Libreto Espectáculo: “Una Villa Alegre”

PRIMER CUADRO

La escena se representa en el Estadio de Villa Alegre. En un costado de la cancha, el que está frente al público, hay una casa campesina y en el corredor junto a canastos, escobas y sillas a medio confeccionar conversa un grupo de lugareños. El más anciano está con ramas en la mano. Junto a él hay un joven. Una mujer de mediana edad toma un ulpo en leche mientras un niño juega al trompo o a las bolitas.

Joven: Y qué está haciendo?

Anciano: Yo ahora?

Joven: Si

Anciano: Estoy arreglando, y limpiando las ramas para hacer las escobas

Joven: Que más hace usted?

Anciano: Canastas, sillas, estas la hago yo. Traigan una paca' pa' que la vean oiga.

(a una orden de la mujer el niño le acerca una silla)

Anciano: Este piso donde estoy sentado lo hago yo po'

Joven: Y quién le enseñó hacer esto?

Anciano: Yo solo. Yo me entusiasme cuando niñoito chico y comencé a aprender solo no mas. Estas sillas tienen como 15 años y son para ponerlas en el patio debajo del parrón.

Mujer: (por el joven) Sabis que este es medio afuerino y no sabe mucho de aca, cuéntale algo.

Anciano: (al joven) Sabis lo que significa Loncomilla? Porque esta es la zona de loncomilla por si no sabi.

Joven: Si se poh.

Anciano: Entonces debis saber lo que significa loncomilla.

Joven: No poh, eso no.

Mujer: (al joven) Mira, lonco quiere decir... (al anciano) bueno mejor dígaselo usted.

Anciano: Lonco es cabeza y milla es oro.

Joven: O sea cabeza de oro

Anciano: Eso. Porque aquí hay oro o más bien había. El rio loncomilla ha sido muy importante pa' todo, desde los viejos tiempos.

En la cancha vemos el rio loncomilla formado por numerosos niños con banderolas verdes y celestes.

En sus márgenes vemos desarrollarse la vida cotidiana del pueblo mapuche. Alrededor de sus rucas vemos a hombres, mujeres, ancianos y niños en sus quehaceres habituales. En la otra margen del rio vemos a un grupo de indígenas lavando oro. Por un costado de la cancha vemos a un grupo de españoles a caballo irrumpir en el pueblo y dirigirse a los lavaderos mientras en el sector del pueblo un grupo de niños rodea a un sacerdote franciscano que les enseña el catecismo. Los mapuches reciben hospitalariamente a los intempestivos visitantes. No entienden la ambición de los españoles y permiten que se lleven el oro a cambio de pequeños presentes. Algunos ríen de la actitud de los soldados y otros observan la escena con preocupación.

En medio de todo aparece un señor vestido de terno oscuro y corbata. Es el diablo. La acción vuelve al corredor de la casa.

Niño: Oiga abuela, por qué no le cuenta la historia del toro ese?

Anciana: El toro de los cachos de oro y de la colita de plata?

Niño: Ahhh tenía una colita de plata también?

Mujer: Si poh. Yo no lo vi nunca, pero muchos dicen que lo vieron. Dicen que tenían los cachos de oro y que la gente los veía de lejos porque si se acercaban mucho los tapaba una nube. Y ese toro existía aquí en Chile y por intermedio de magia se lo llevaron a la Argentina y por eso dicen que ahora hay tanto ganado allá.

Niño: Y en que parte de la Argentina está?

Mujer: Dicen que por ahí, el caso es que no ha vuelto y hay que traerlo.

Niño: (saltando) Si hay que traerlo ¡¡ hay que traerlo ¡¡

SEGUNDO CUADRO

La acción vuelve a la cancha del estadio

Vemos como se instala una feria con muchos productos y se escucha a los vendedores ofreciendo su mercancía. Vemos que se acerca el tren eléctrico el cual es recibido portodos con gran alegría. El tren se detiene en la feria y se carga con frutos de la tierra y especialmente con sacos de trigo. Mientras se carga el tren vemos simultáneamente al anciano del corredor.

Anciano: Si antes lo que mas había era trigo. Se lo llevaban para otros países, pa' Estados Unidos, a San Francisco porque dicen que la gente por allá estaba buscando oro y no se preocupaban de sembrar. Pero aquí se sembraba harto trigo.

Joven: Yo he escuchado que antes se hacían muchas fiestas por estos lados, como había plata...

Mujer: Claro, si había mucha gente rica y buenos para el copete. Donde está el rio grande, cruzaban para Villa Alegre

en las balsas a remoler pa' lla pa' pasarlo bien y volvían en la noche, pa' lla pa' las 2 de la mañana se ubicaban por un eucaliptus grande que hay en el alto allí y dicen que lo miraban a trasluz del cielo, para poderse ubicar donde atracar la balsa porque en la noche aca se ve todo oscuro. Claro que el río siempre blanquea, a la orilla del río siempre se nota una claridad

Anciano: Y antes el río era navegable y también embarcaban trigo en unas lanchas con velas grandes

Jóven: Oiga dígame una cosa, usted sabe por qué villa alegre se llama villa alegre?

Mujer: (riendo a carcajada) No, no sé, debe haber sido que habría gente muy alegre pa'ca'.

Por eso será (ríe...) en este pueblo había mucha cantina y mujeres muy re lindas, elegante y buenas pa' remoler. Una tía mía trabajaba en una de esas cantinas y me contaba que mi abuelo conoció a mi abuela por ahí, en una peña. Mi abuela era cantora y había toda clase de bailarinas, diferentes casas donde existían estas, las remoliendas a las que llegaban todos los señores de dinero. Las mujeres andaban de sombrero y los señores gordos con sus suspensores llegaban donde ellas.

Anciano: (rie) Así era no más po'

En la cancha irrumpen carretelas adornadas y cantoras guitarreando y cantando. Campesinos y futres toman y bailan en una alegría común.

Entremedio de la fiesta se pasea, misterioso el señor de terno y corbata.

TERCER CUADRO

Anciano: (el anciano al joven) Y no sabí na' la historia del patrón que hizo pacto con el diablo.

Joven: Algo de eso he escuchado pero poco

Mujer: Cualquiera de por estos lados conoce esa historia

Anciano: Lo que pasa es que el hombre quería tener muchas riquezas y pa'tenerlas tenia que hacer pacto con el diablo.

En la cancha, en la semioscuridad vemos al patrón que junto a una anciana invocan al diablo en la ceremonia de la vela y el espejo.

En otro sector de la cancha se ve a un grupo de cantores cantando una ranchera alusiva a este hecho, al final de la ceremonia aparece el diablo con un gran saco lleno de dinero.

CUARTO CUADRO

El mismo grupo en el corredor

Niño: (al anciano) A mi me gusta que me cuente de esos que llegaron de la guerra

Joven: Qué cosa le contaban de la guerra?

Anciano: Yo era niño chico entonces era un niño no mas

Niño: Llegaron vestidos de uniforme

Anciano: Llegaron cansados a sus casas de Coibungo, uno de ellos era mi abuelo Samuel. Iba a Talca a cortarse el pelo, eso me contaban porque tenían pasaje gratis por todo Chile.

Mujer: Y eso por qué?

Anciano: Por ser heroes de la guerra. Ahora ya se fueron pal'cielo

Se ilumina un sector de la cancha y vemos a un grupo de veteranos del 79, devuelta de la guerra del pacífico, extenuados. Uno de ellos es el corneta y la hace sonar.

Anciano: Y allá en el cielo son recibidos por las glorias de Villa Alegre, Francisco Antonio Encina, el Abate Molina, el Cardenal Raúl Silva Henríquez y el alcalde Don Serafín Gutierrez (estos personajes van apareciendo en la medida que son nombrados)

QUINTO CUADRO

En otro sector de la cancha aparece de noche la Laguna de Batudahue. Se escucha el croar de las ranas en medio de fantasmas vemos entrar al patrón con el gran saco de dinero al hombro. Con una pala hace un gran hoyo y lo entierra, mientras cava el hoyo se escuchan voces mezcladas con el croar de las ranas

VOCES

Voz 1 Decían que tenían pacto con el diablo

Voz 2 Decían que tenían un cementerio en la casa

Voz 3 Decían que le disparaban a la gente y la enterraban ahí mismo en el fundo

Voz 4 Decían que habían carretes sin bueyes

Voz 5 Decían que lo oían llegar en la noche pero que al otro día el patrón no estaba

SEXTO CUADRO

El Corredor de la casa

Joven: (al anciano) Y quién puso tantos naranjos en Villa Alegre?

Niño: Ese fue don Serafín Gutierrez, el Alcalde

Los mayores ríen y celebran el conocimiento del niño

Anciano: Así fue no mas pues, dicen que quería que Villa Alegre se pareciera a un pueblito de donde el era allá en España en Andalucía. De allá trajo la idea.

En un sector del Estadio se ilumina una fila de naranjos frente a ellos pasa un carruaje antiguo: un landó

SÉPTIMO CUADRO

En la cancha vemos un velatorio. Un ataúd al centro y varias personas rezando apresuradamente el rosario (se escuchan los rezos por parlantes) mezclados con los rezos se escucha la voz de la mujer.

Mujer: Dicen que ese patrón encargo que se rezaran muchos rosarios para que el diablo no se llevara su alma

Aparece el diablo conduciendo una carroza, se detiene. Suben el ataúd, el diablo sube a la carroza blandiendo el contrato en la mano. Se escucha nuevamente la voz del anciano.

Anciano: pero dicen que el diablo se lo llevó no mas en cuerpo y alma

La carroza ha dado una vuelta por la cancha mientras se escuchan las carcajadas del diablo, la carroza se detiene. Sacan el ataúd, abren la tapa, está lleno de piedras. Las piedras son vaciadas en la cancha

OCTAVO CUADRO

Niño: abuelo vuelve a contarme la historia del toro de los cachos de oro

Anciano: Bueno, ese cerro tiene una laguna arriba y allí era donde se fabricaban las nubes que cubrían al toro y estos valles son los recorridos que el tenía antes que se lo robaran por magia

Joven: (interrumpe viendo que la cancha se ilumina) Pero ahora es la fiesta de la vendimia pu' abuelo, es lo que hay que celebrar

En la cancha gran fiesta de la vendimia a todo canto y atodo baile y a toda luz. Un breve oscurecimiento y vemos una gran nube de humo. En la nube la silueta del toro de los cachos de oro mientras su bramido inunda el estadio

FIN

*Este libro lo escribí el 2001-2002 en Santiago de Chile,
en el marco de la tesis guiada por Raúl Bendezú
para titularme como Periodista y Licenciado en Comunicación Social.*